

# GEMENG HABSCHT

# BULLETIN COMMUNAL

01/2018

## Heures d'ouverture du bureau communal

### Lundi, jeudi et vendredi:

de 8.00 à 12.00 et 13.00 à 17.00 h

### Mardi:

de 8.00 à 12.00 et 13.00 à 19.00 h

### Mercredi:

de 8.00 à 12.00 h, après-midi fermé

**Hobscheid**, bureau dans la Maison des  
Générationes, ouvert tous les  
mercredis de 10.00h à 12.00 h

**Septfontaines**, bureau dans l'ancienne  
mairie, ouvert tous les  
mercredis de 13.30h à 16.30 h

## Öffnungszeiten Gemeinde

### Montag, Donnerstag und Freitag:

von 8.00-12.00 und 13.00-17.00 Uhr

### Dienstag:

von 8.00-12.00 und 13.00-19.00 Uhr

### Mittwoch:

von 8.00-12.00, nachmittags geschlossen

**Hobscheid**, Büro in der Maison des  
Générationes, mittwochs  
von 10.00-12.00 Uhr geöffnet

**Simmern**, Büro im früheren  
Gemeindehaus, mittwochs  
von 13.30 Uhr -16.30 Uhr geöffnet

**Tél.:** 39 01 33 - 1

**Fax:** 39 01 33 - 229

### Email

[commune@habscht.lu](mailto:commune@habscht.lu)

### Internet

[www.habscht.lu](http://www.habscht.lu)

### Permanence

du Service Technique en dehors  
des heures d'ouverture normales:

### Bereitschaftsdienst

des Technischen Dienstes  
außerhalb der normalen  
Öffnungszeiten:

**39 01 33 - 233**

**24h sur 24 / 7 jours sur 7**



## Rapports des conseils communaux

Rapport du conseil communal de la commune de Hobscheid du 22 novembre 2017  
page 3

Rapport du conseil communal de la commune de Hobscheid du 14 décembre 2017  
page 7

Rapport du conseil communal de la commune de Habscht du 25 janvier 2018  
page 8



Assermentation du Collège échevinal  
page 11

Assermentation du Conseil communal  
page 12

Schäfferotserklärung / Déclaration du Collège échevinal  
page 14 / page 16

Budget 2018  
page 18

Nouveaux collaborateurs  
page 20

Avis à la population  
page 22

Botzaktion 2018  
page 32



## Frëndschaftsessen 2017



page 34

## Réception Nouveaux Arrivants 2017

page 38

## Nationale Gedenktag 2017

page 40

## Dag vum Bam 2017

page 44

## Expo - Fréier an haut

page 48

## St Nicolas 2017

page 50

## Jugendhaus Äischen

page 52



## Statistiques de la population

Mariages 2017  
page 58

Naissances 2017  
page 60

Décès 2017  
page 61

Statistiques  
page 62

## Rapports d'analyses d'eau

page 64

## Annuaire

page 75

### Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre;  
F. BOHLER, D. FREYMANN, échevins;  
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch.  
BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER,  
N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, conseillers;  
P. REISER, secrétaire communal.

### Départ à la retraite de Monsieur Florent Schmit

En séance à huis clos, le conseil communal accorde démission honorable à Monsieur Florent Schmit de ses fonctions de préposé du service technique avec mise à la retraite avec effet au 31 décembre 2017. De plus, le conseil communal lui confère le titre de « préposé du service technique honoraire » de la commune de Hobscheid tout en lui remerciant pour ses bons et loyaux services rendus dans l'intérêt de la commune pendant 29 années.

### Engagements

Sur proposition du collège échevinal, le conseil communal confirme unanimement les contrats de travail à durée indéterminée respectifs de Monsieur Steve Morsch et de Monsieur Fernand Nau (salariés au service technique).

### Urbanisme - modification du PAG – rue de l'Ecole à Eischen

A l'unanimité des voix, le conseil communal émet un avis favorable au sujet de la modification ponctuelle du PAG à Eischen, rue de l'Ecole, ayant trait à l'intégration de terrains dans le périmètre d'agglomération (zone d'habitation).

### PAP rue de Kreuzerbuch

Le conseil communal approuve unanimement le plan d'aménagement particulier (PAP) à Hobscheid, rue de Kreuzerbuch, à la hauteur de l'ancienne maison no 95 ayant trait à la création de trois unités de logement (maisons en bande).

### PAP Kléngelbur à Hobscheid

A l'unanimité, le conseil communal approuve le plan d'aménagement particulier situé au lieu-dit «Kléngelbur» à Hobscheid, (rue de Kreuzerbuch), ayant trait à l'aménagement de quatorze maisons

unifamiliales dont dix de type jumelé et quatre de type isolé.

### Refonte du PAG – interdiction pouvant frapper les immeubles

Conformément à l'article 20 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le conseil communal décide de frapper certains immeubles et parties d'immeubles situés sur le territoire de la commune d'une servitude temporaire d'interdiction de démolition ou de transformation pendant la durée de l'élaboration du nouveau plan d'aménagement général.

### Approbation d'un avenant au contrat collectif des ouvriers des communes du Sud

Ledit avenant du 6 septembre 2017 est approuvé à l'unanimité des voix.

### Modification statuts SIDOR

Le nouveau texte des statuts élaboré par le Bureau du syndicat intercommunal SIDOR en concordance avec les services responsables du Ministère de l'Intérieur et approuvé à l'unanimité par le Comité du syndicat intercommunal SIDOR en sa séance du 3 juillet 2017 est également approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

### Plan de gestion annuel des propriétés forestières de la commune

Ledit plan pour l'année 2018, tel qu'établi par l'Administration de la Nature et des Forêts, est approuvé à l'unanimité des voix. Le plan de gestion prévoit des dépenses de 259.630€ par rapport à des recettes de 272.590€.

### Création de zones de protection des sources d'eau – avis

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, n'a pas d'objections à formuler à l'encontre des zones de protection autour des captages d'eau souterraine prévues dans le projet de règlement grand-ducal portant création des zones de protection situés sur les territoires des communes de Beckerich, Hobscheid, Septfontaines et Saeul.

## **Compte administratif et de gestion de l'exercice 2015**

Les comptes respectifs sont arrêtés unanimement.

## **Repas sur roues – adaptation du prix par repas**

Suite à l'augmentation du prix par repas de 13€ à 13,30€ par la Croix-Rouge, fournisseur du service « Repas sur roues », à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2018, le conseil communal décide unanimement de fixer également le prix de vente par ticket donnant droit à un repas à 13,30€ avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2018.

## **Fixation du prix de vente de sachets biodégradables**

Le prix de vente est fixé unanimement à 2,85€ par rouleau de 25 sachets (prix coûtant). Ces sachets sont disponibles auprès du guichet communal.

## **Contrat relatif à l'utilisation du parking du terrain de football Eischen par la société «Demy Cars»**

Le conseil approuve unanimement le contrat signé entre le collège échevinal et la société «Demy Cars» suivant lequel la commune loue à ladite société un emplacement pour neuf bus sur le parking du terrain de football à Eischen (rue de Clairefontaine). Le prix annuel pour cette location est fixé à 4.950€, soit 550€ par an par bus.

## **Contrat relatif à la location d'un local pour le service de prises de sang**

A l'unanimité, le conseil communal approuve le contrat entre le collège échevinal et la société «Bionext Lab» concernant la mise en location par la commune d'un local dans le Centre Polyvalent à Hobscheid pour le service de prises de sang. Le prix mensuel pour cette location est fixé à 400€.

## **Confirmation d'un règlement temporaire de circulation – zone 30km/h, rue de l'Eglise à Hobscheid**

Le règlement d'urgence de circulation édicté le 3 octobre 2017 par le collège échevinal est approuvé unanimement. Par ce règlement, la vitesse maximale autorisée dans la rue de l'Eglise à Hobscheid est limitée à 30km/h (approbation ministérielle voir page 22).

## **Compromis d'échange de terrains entre la fabrique d'église et une société – avis du conseil communal**

Le conseil communal, à l'unanimité, avise favorablement la transaction immobilière de la fabrique d'église d'Eischen relative à un échange de terrains à Eischen (hauteur garage Demy Cars) avec les «Société immobilière des Frères Schandeler» et «Société immobilière Demy Cars», avec siège à Keispelt.

## **Subsides aux associations locales**

Les subsides annuels pour 2017 sont alloués à l'unanimité des voix. Sur proposition de la commission culturelle, le conseil communal accorde unanimement un subside supplémentaire de 750€ à la Chorale Ste Cécile Habscht dans le cadre de son 125<sup>e</sup> anniversaire en 2017.

Sitzung vom 22. November 2017 (Gemeinde Hobscheid)

## Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister;  
F. BOHLER, D. FREYMANN, Schöffen;  
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch.  
BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER,  
N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, Räte;  
P. REISER, Gemeindesekretär.

## Pensionierung des Herrn Schmit

In geheimer Sitzung bewilligt der Gemeinderat den Antrag auf Entlassung und Pensionierung von Herrn Florent Schmit als Vorgesetzter des technischen Dienstes zum 31. Dezember 2017. Zudem verleiht der Gemeinderat Herrn Schmit den Titel des „Ehrevorgesetzten des technischen Dienstes“ der Gemeinde Hobscheid und bedankt sich für 29 Jahre guter und zuverlässiger Arbeit im Dienste der Gemeinde Hobscheid.

## Einstellungen

Auf Vorschlag des Schöffenrates werden die unbefristeten Arbeitsverträge der Herren Steve Morsch und Fernand Nau (Angestellte im technischen Dienst) vom Gemeinderat einstimmig bewilligt.

## Urbanismus - Änderung des PAG – rue de l'École in Eischen

Der Gemeinderat äußert sich einstimmig positiv betreffend die punktuelle Änderung des PAG in Eischen, rue de l'École, betreffend die Umklassierung von Grundstücken in den Bauperimeter.

## Teilbebauungsplan rue de Kreuzerbuch

Der Gemeinderat stimmt einstimmig dem Teilbebauungsplan (PAP) in Hobscheid, rue de Kreuzerbuch, auf Höhe des früheren Hauses Nr. 95, zwecks Errichtung von drei Wohneinheiten (Reihenhäuser) zu.

## Teilbebauungsplan Kléngelbur in Hobscheid

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat den Teilbebauungsplan am Ort „Kléngelbur“ in Hobscheid, rue de Kreuzerbuch, den Bau von vierzehn Wohnhäusern (davon zehn Doppelhaushälften und vier Einfamilienhäuser).

## Neuausarbeitung des PAG - Bauverbot betreffend Gebäude

Konform zum Artikel 20 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die Kommunalplanung und die Stadtentwicklung beschließt der Gemeinderat, einige bestimmte Gebäude und Gebäudeteile mit einem befristeten Abriss- und Umbauverbots während der Ausarbeitung des neuen Gesamtbebauungsplans zu belegen.

## Genehmigung eines Vertragszusatzes betreffend den Arbeiterkollektivvertrag der Südgemeinden

Der genannte Vertragszusatz vom 6. September 2017 wird einstimmig gutgeheißen.

## Abänderung der Statuten des SIDOR

Die neuen, vom Büro des interkommunalen Syndikats SIDOR in Abstimmung mit den verantwortlichen Abteilungen des Innenministeriums ausgearbeiteten Statuten, welche vom Komitee des Syndikats anlässlich seiner Sitzung vom 3. Juli 2017 einstimmig verabschiedet wurden, werden ebenfalls vom Gemeinderat einstimmig angenommen.

## Waldbewirtschaftungsplan für die Gemeinde

Der von der Natur- und Forstverwaltung erstellte Plan für 2018 wird einstimmig genehmigt. Der Waldbewirtschaftungsplan sieht Einnahmen in Höhe von 272.590€ gegenüber von Ausgaben in Höhe von 259.630€ vor.

## Einrichtung von Quellenschutzgebieten

Der Gemeinderat hat keine Einwände gegenüber der im Rahmen des großherzoglichen Reglements (Projekt) zur Schaffung von Schutzzonen für die Trinkwasserquellen auf den Gebieten der Gemeinden Beckerich, Hobscheid, Simmern und Saeul einzurichtenden Schutzzonen.

## Essen auf Rädern – Anpassung der Ticketpreise

Mit Bezug auf die Preiserhöhung von 13€ auf 13,30€ pro Mahlzeit durch das Rote Kreuz, Anbieter des Dienstes „Essen auf Rädern“, beschließt der Gemeinderat einstimmig, den Preis eines Essensbons mit

Gegenwert einer Mahlzeit mit Effekt zum 1. Januar 2018 ebenfalls auf 13,30€ anzuheben.

## **Festlegung des Verkaufspreises der biologisch abbaubaren Müllbeutel**

Der Preis der am Gemeindeschalter erhältlichen Müllbeutelrollen (25 Beutel) wird einstimmig auf 2,85€ pro Rolle festgelegt.

## **Vertrag betreffend die Nutzung des Parkplatzes am Eischener Fußballfeld durch die Firma „Demy Cars“**

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den vom Schöffenrat mit der Firma „Demy Cars“ unterzeichneten Vertrag betreffend die Vermietung von neun Busstellplätzen auf dem Parkplatz des Fußballfeldes in Eischen (rue de Clairefontaine) an. Die jährliche Miete beträgt 4.950€, sprich 550€ je Bus.

## **Vertrag betreffend die Vermietung eines Lokals zur Blutentnahme**

Einstimmig heißt der Gemeinderat den Vertrag zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft „Bionext Lab“ betreffend die Vermietung eines Raumes zur Blutentnahme im Centre Polyvalent in Hobscheid gut. Der monatliche Mietpreis beträgt 400€.

## **Bestätigung eines provisorischen Verkehrsreglements – Geschwindigkeitsbegrenzung von 30 km/h in der rue de l’Eglise in Hobscheid**

Das am 3. Oktober 2017 vom Schöffenrat beschlossene Verkehrsreglement wird einstimmig angenommen. Durch dieses Reglement wird die maximal erlaubte Geschwindigkeit in der rue de l’Eglise in Hobscheid ab dem 6. Oktober 2017 auf 30 km/h begrenzt (ministerielle Genehmigung siehe Seite 22).

## **Vorvertrag eines Grundstücktausches zwischen der Kirchenfabrik Eischen und einer Firma – Stellungnahme des Gemeinderates**

Der Gemeinderat befürwortet einstimmig den von der Kirchenfabrik Eischen eingeleiteten Grundstückstausch in Eischen (auf Höhe des Busunternehmens „Demy Cars“) zwischen der Kirchenfabrik und den Gesellschaften „Société

Immobilière des Frères Schandeler“ und „Société Immobilière Demy Cars“ mit Sitz in Keispelt.

## **Subsidien an die lokalen Vereine**

Die alljährlichen Subsidien werden für 2017 einstimmig vom Gemeinderat bewilligt. Auf Vorschlag der Kulturkommission bewilligt der Gemeinderat der Chorale Ste Cécile Habscht im Rahmen ihres 125-jährigen Jubiläums einen zusätzlichen Zuschuss über 750€.

Séance du 14 décembre 2017 (Commune de Hobscheid)

Sitzung vom 14. Dezember 2017 (Gemeinde Hobscheid)

## Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre;  
F. BOHLER, D. FREYMANN, échevins;  
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch.  
BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER,  
N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, conseillers;  
P. REISER, secrétaire communal.

## Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister;  
F. BOHLER, D. FREYMANN, Schöffen;  
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch.  
BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER,  
N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, Räte;  
P. REISER, Gemeindesekretär.

## Etat des recettes à recouvrer de l'exercice 2017

Suite à la clôture de l'exercice 2017, l'état des recettes restant à recouvrer établi par la receveuse communale se présente comme suit :

Total des arrérages :	73.605,99 €
Total des décharges proposées :	2.220,81 €
Total des restants à poursuivre :	75.826,80 €

Ledit état est approuvé unanimement par le conseil communal. Pour recouvrer les sommes restantes, l'administration communale procédera par voie judiciaire si nécessaire.

## Divers

Au vu de l'état de vétusté avancé du pont au lieu-dit «Baafelt», situé au bord du chemin repris (CR) 105 entre Hobscheid et Koerich, et afin de prévenir un risque pour la sécurité, le conseil communal décide unanimement de barrer ledit pont à toute circulation de véhicules (sauf piétons et cyclistes).

## Restantenetat des Jahres 2017

Nach dem Abschluss des Rechnungsjahres 2017 zeigt sich der von der Gemeindeeinnahmeherin aufgestellte Restantenetat wie folgt:

Gesamtbetrag der Rückstände:	73.605,99 €
Vorgeschlagene Entlastungen:	2.220,81 €
Noch einzutreibende Rückstände:	75.826,80 €

Der Restantenetat wird einstimmig vom Gemeinderat aktiert. Um die noch offenen Teilbeträge einzuziehen, wird die Gemeindeverwaltung gegebenenfalls rechtliche Schritte einleiten.

## Verschiedenes

Aufgrund des schlechten Zustandes der Brücke am Ort genannt „Baafelt“, gelegen an der Nationalstraße (CR) 105 zwischen Hobscheid und Koerich, und des daraus resultierenden möglichen Sicherheitsrisikos, beschließt der Gemeinderat einstimmig, die Sperrung der genannten Brücke für jeglichen Autoverkehr (ausgenommen Fußgänger und Radfahrer).

## Service “Petits Travaux”



ProActif a.s.b.l.

- Vous avez 65 ans?
- Vous avez besoin d'un coup de main pour vos petits travaux à domicile?

La commune a chargé ProActif à vous aider à exécuter vos petits travaux à domicile (jardinage, ramassage feuilles, service hiver, petites réparations, accompagnement aux courses, etc).

Prix par heure: 19,50€, dont **7,50€ par heure** à votre charge et 12,00€ à la charge de la commune.

Limite: 10 heures par année et par ménage.

**N'hésitez pas à contacter la Hotline ProActif: 27 33 44-1**

Séance du 25 janvier 2018 (Commune de Habscht)

## Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre;  
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, M. DECKER,  
échevins  
N. BAILLET-WEILER, F. BOHLER, J. CARELLI, R. FRANK,  
D. FREYMANN, J.-P. LICKES, A. MOSEL-KNEIP, G.  
ROBERT, M. ROEMER, M. STEINBACH, N. ZIGRAND,  
conseillers,  
P. REISER, secrétaire communal.

## Tableau de préséance

A la suite des élections communales et conformément à la loi communale, le conseil communal dresse unanimement le tableau de préséance de ses membres. Ce tableau reprend, en tenant compte des années de service des élus, l'ordre dans lequel les conseillers sont appelés à remplacer le bourgmestre en l'absence de ce dernier en tant que président du conseil communal.

## Création des commissions consultatives 2018-2023

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, crée les commissions suivantes:

- Commission «Fusioungemeng Habscht»
- Commission du lien d'amitié avec Kanfen
- Commission de la Culture
- Commission de l'Environnement et de la Qualité de Vie
- Commission du Sport et de la Santé
- Commission de l'Égalité des Chances et des Générations
- Commission de la Jeunesse

A côté des commissions prénommées existeront les commissions dont l'instauration est prévue par un texte réglementaire (Commission scolaire, Commission des bâtisses, Commission d'intégration).

## Règlement d'ordre intérieur

A l'unanimité des voix, le conseil communal arrête le règlement d'ordre intérieur fixant les règles de fonctionnement du conseil communal et des commissions consultatives.

## Budget 2018

Le budget de l'exercice 2018 est voté par 13 voix

pour et 2 abstentions (conseillers M. ROEMER et J.-P. LICKES). Pour les chiffres du budget voir pages 18 et 19.

## Désignation de délégués auprès des syndicats intercommunaux et divers comités de suivi

Les délégués suivants sont désignés à l'unanimité des voix:

### 1. Syndicats intercommunaux:

- HIS (Hôpital Intercommunal Steinfort) - Fernand BOHLER
- MINETT-KOMPOST - Jimmy CARELLI
- SES (Syndicat des Eaux du Sud) - Serge HOFFMANN
- SICA (Syndicat Intercommunal pour l'Hygiène Publique du Canton de Capellen) - Manou DECKER
- SICEC (Syndicat de communes ayant pour objet la Construction, l'Entretien et l'exploitation d'un Crématoire sur base intercommunale) - Astrid MOSEL-KNEIP
- SIDERO (Syndicat intercommunal de Dépollution des Eaux Résiduelles de l'Ouest) - Roger FRANK
- SIDOR (Syndicat intercommunal pour la Gestion des Déchets en Provenance des Ménages et des Déchets assimilables des Communes des Cantons de Luxembourg, d'Esch et de Capellen) - Astrid MOSEL-KNEIP
- SIGI (Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique) Carlo MOES
- ZARO (Zone d'Activités économiques à caractère régional dans la Région de l'Ouest) - Daniel FREYMANN, Serge HOFFMANN

### 2. Comités de suivi:

- BESCHKIERFECHT KIELEN - Chantal BOULANGER-HOFFMANN
- CIPA MAMER (Centre Intégré Pour Personnes Agées Mamer) - Chantal BOULANGER-HOFFMANN, Manou DECKER (suppl.)
- CROIX-ROUGE - REPAS SUR ROUES - Chantal BOULANGER-HOFFMANN
- Musekschoul Westen (UGDA) - Robert WEYLAND, Daniel JOST

## Proposition de candidat – SYVICOL

En séance à huis clos, Monsieur Serge Hoffmann est proposé comme candidat-délégué au syndicat intercommunal SYVICOL (Syndicat des Villes et Communes luxembourgeoises) en tant que représentant

régional (communes de Dippach, Garnich, Habscht, Kehlen, Koerich, Kopstal, Mamer et Steinfort).\*

*\* Suite au vote par correspondance organisé par le Ministère de l'Intérieur, Monsieur Hoffmann a été effectivement nommé comme représentant régional du comité du Syvicol parmi tous les candidats proposés.*

### **Nomination du receveur de la commune Habscht – confirmation**

Suite à l'entrée en vigueur de la commune fusionnée Habscht, Madame Christiane Ludes, receveuse de l'ancienne commune de Hobscheid, est nommé officiellement receveuse de la nouvelle commune Habscht.

### **Anwesend:**

S. HOFFMANN, Bürgermeister;  
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, M. DECKER, Schöffen  
N. BAILLET-WEILER, F. BOHLER, J. CARELLI, R. FRANK, D. FREYMANN, J.-P. LICKES, A. MOSEL-KNEIP, G. ROBERT, M. ROEMER, M. STEINBACH, N. ZIGRAND, Räte;  
P. REISER, Gemeindesekretär.

### **Aufstellen des „Tableau de préséance“ der Mitglieder des Gemeinderates**

Konform zum Gesetz stellt der neu gewählte Gemeinderat in seiner ersten Sitzung die obengenannte Tabelle auf. Diese Tabelle, in welcher die Gemeinderatsmitglieder nach Dienstalder festgehalten werden, dient zur Bestimmung der Reihenfolge, in welcher der Bürgermeister in Abwesenheit in seiner Funktion als Präsident des Gemeinderates ersetzt wird.

### **Einsetzung der beratenden Gemeindekommissionen 2018-2023**

Der Gemeinderat setzt einstimmig folgende Kommissionen ein :

- “Fusiounsgemeng Habscht”
- Freundschaftskommission mit Kanfen
- Kulturkommission
- Kommission für Umwelt und Lebensqualität
- Sport- & Gesundheitskommission
- Kommission der Chancengleichheit und der Generationen
- Jugendkommission

Neben den genannten Kommissionen werden die durch eine Rechtsverordnung vorgeschriebenen Kommissionen eingerichtet (Schulkommission, Bautenkommission, Integrationskommission).

### **Internes Reglement des Gemeinderates**

Einstimmig verabschiedet der Gemeinderat ein Reglement, das die Abläufe im Gemeinderat und in den beratenden Kommissionen festlegt.

### **Haushaltsplan 2017**

Der Haushaltsplan für 2018 wird mit 13 Stimmen dafür und zwei Enthaltungen (Räte M. ROEMER und J.-P.

LICKES) gutgeheißen. Haushaltszahlen: siehe Seiten 18 und 19.

## **Ernennung der Vertreter der Gemeinde Habscht in den interkommunalen Syndikaten und verschiedenen beratenden Gremien für die Jahre 2013-2018**

Einstimmig werden folgende Vertreter ernannt:

1. Interkommunale Syndikate:
  - HIS (Hôpital Intercommunal Steinfort) - Fernand BOHLER
  - MINETT-KOMPOST - Jimmy CARELLI
  - SES (Syndicat des Eaux du Sud) - Serge HOFFMANN
  - SICA (Syndicat Intercommunal pour l'Hygiène Publique du Canton de Capellen) - Manou DECKER
  - SICEC (Syndicat de communes ayant pour objet la Construction, l'Entretien et l'exploitation d'un Crématoire sur base intercommunale) - Astrid MOSEL-KNEIP
  - SIDERO (Syndicat intercommunal de Dépollution des Eaux Résiduaire de l'Ouest) - Roger FRANK
  - SIDOR (Syndicat intercommunal pour la Gestion des Déchets en Provenance des Ménages et des Déchets assimilables des Communes des Cantons de Luxembourg, d'Esch et de Capellen) - Astrid MOSEL-KNEIP
  - SIGI (Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique) Carlo MOES
  - ZARO (Zone d'Activités économiques à caractère régional dans la Région de l'Ouest) - Daniel FREYMANN, Serge HOFFMANN
2. Beratende Gremien:
  - BESCHKIERFECHT KIELEN - Chantal BOULANGER-HOFFMANN
  - CIPA MAMER (Centre Intégré Pour Personnes Agées Mamer) - Chantal BOULANGER-HOFFMANN, Manou DECKER (suppl.)
  - CROIX-ROUGE - REPAS SUR ROUES - Chantal BOULANGER-HOFFMANN
  - Musekschoul Westen (UGDA) - Robert WEYLAND, Daniel JOST

## **Kandidaturvorschlag – SYVICOL**

In geheimer Abstimmung wurde Herr Serge Hoffmann als Kandidat für den regionalen Vertreter der Gemeinden Dippach, Garnich, Habscht, Kehlen,

Koerich, Kopstal, Mamer und Steinfort im interkommunalen Syndikat SYVICOL (Vereinigung der luxemburger Städte und Gemeinden) vorgeschlagen.\*

*\* Nach der vom Innenministerium organisierten Briefwahl wurde Herr Hoffmann unter allen vorgeschlagenen Kandidaten zum regionalen Vertreter des Syvicol-Ausschusses ernannt.*

## **Ernennung der Einnehmerin der Gemeinde Habscht – Bestätigung**

Nach Inkrafttreten der Gemeindefusion zwischen Simmern und Hobscheid wird Frau Christiane Ludes, Einnehmerin der früheren Gemeinde Hobscheid, offiziell zur Einnehmerin der neuen Gemeinde Habscht ernannt.



Le Collège échevinal lors de son assermentation au 28 novembre 2018 avec le Ministre de l'Intérieur, Dan Kersch.



Serge Hoffmann



Carlo Moes



Chantal Boulanger-Hoffmann



Manou Decker



Le Conseil communal lors de sa séance au 25 janvier 2018



Nelly Baillet-Weiler



Fernand Bohler



Jimmy Carelli



Roger Frank



Daniel Freymann



Jean-Paul Lickes



Astrid Mosel-Kneip



Guy Robert



Mireille Roemer



Mély Steinbach



Nello Zigrand

## Schäfferotserklärung vum 25. Januar 2018 - Proposition fir d'Haaptmesuren a - projete während der Period 2018-2023

### Allgemeng Iwwerleeungen

Am Laf vun de leschte Joren hunn d'Gemengen Habscht a Simmer grouss Ustrengungen ënnerholl, fir modern an zäitgeméiss Infrastrukturen a Servicer op d'Been ze stellen.

Duerch d'Fusioun vun deenen zwou genannte Gemengen um 1. Januar 2018 ass déi nei Gemeng Habscht entstanen.

D'Fusioun bitt d'Méiglechkeet, dass d'Gemeng besser Déngschter ubidde kann, dëst virun allem duerch d'Spezialiséierung vum Personal an duerch eng méi rationell Organisatioun vun de Servicer.

Den ausseruerdentlechen Fusiounssubside vun 8,3 Milliounen Euro mécht de Finanzement vu weideren Infrastrukturprojete méi einfach.

Mat dem proposéierte Programm sollen eis Uertschaften nach méi attraktiv an d'Liewensqualitéit vun allen Awunner gestärkt ginn.

D'Basis vun onsem Programm ass eng nohalteg Entwécklung am Respekt vun der räichhalteger a schéiner Natur am Äischdall. Ons Efforten ënnerstëtzen d'Entwécklung vum soziale Liewen a vum sozialen Zesammenhalt. All Generatiounen, op Jonk oder Al, sollen hier Plaz am Duerfliewe fannen.

An dësem Kontext ënnerstëtze mir och déi ekonomesch Aktivitéit um lokale Plang, a virun allem de lokale Commerce. Beim Bau vu neie Residenze wäerte mir froen, dass wann d'Situatioun adaptéiert ass, dës Projeten och Geschäftsfläche virgesinn.

Selbstverständlech bléift de gudden Zoustand vun den öffentleche Gebaier an Infrastrukturen och weiderhin eng Prioritéit, fir flott an uspriedend Dierfer.

### A) Verwaltung a Gemengekommissiounen

1. Et gëtt en öffentlechen Opruff lancéiert, fir allen Interesséierten d'Méiglechkeet ze ginn, sech fir eng Gemengekommissioun ze mellen an sech esou an déi politesche Gestaltung mat anzubringen.

Fakultativ Kommissiounen:

- Fusiounskommissioun, déi eng « geliefte » Fusioun férdere soll (Zesummebréngung vun de Bierger, besonnesch duerch d'Veräiner, Fërderung vum « doucen » Tourismus am schéinen Äischdall (E schéint Stéck Lëtzebuerg)).
- Kulturkommissioun

- Kommissioun fir Ëmwelt- a Liewensqualitéit (implizéiert och d'Aspekter vum Stroosseverkéier)
- Chancëgläichheetskommmissioun
- Jugendkommmissioun
- Kommissioun „Lien d'amitié“ mat der Gemeng Kanfen (Ënnerhale respektiv Ausbau vun dem „Lien d'Amitié“ deen déi fréier Gemeng Simmer mat der franséischer Uertschaft Kanfen opgebaut huet)
- Bautekommmissioun

Obligatoresch Kommissiounen:

- Schoukkommmissioun
- Integratiounskommissioun

2. Fir den Zougang zu de Gemengeservicer ze vereinfachen an esou onnéideg Deplacementer op d'Gemeng ze verhënneren, wäert d'Offer vun Informatiounen an Demarchen, déi online zougänglech sinn, weider ausgebaut ginn. Dëst gëllt och fir d'Informatiounen, déi iwwer déi sozial Medien diffuséiert ginn.
3. D'Gemengebüroen zu Habscht an zu Simmer wäerten esou equipéiert ginn, dass déi üblech Demarchen (Cartes d'identité, Certificat'en etc.) op der Plaz kënne gemaach ginn.

### B) Schoul, Maison Relais a Crèche

1. Dank dem Ausbau vun den Opfangstrukturen an de leschte Joren kënnen d'Kanner mat enger optimaler Flexibilitéit an ouni Waardelëschten an déi jeeeweileg Struktur ageschriwwen ginn.

Ufanks 2018 geet zu Habscht am Gebai vum Précoce an der Spillschoul en zousätzleche Crèchegrupp op, deen de Passage vun der Crèche an d'Schoul erliichtere soll. Déi domat verbonnen Erhéijung vun de Kapazitéiten erlaabt et, op déi gesteigert Nofro ze äntweren, déi d'Aféierung vun de Gratisstonnen am Kader vum Chèque service accueil mat sech bréngt.

D'Schoulgebai zu Simmer, fir dat d'Bauarbeiten Enn 2017 ugefaangen hunn, soll fir d'Rentrée 2019 fäerdeg sinn. D'Schoulorganisatioun fir dës Schoul wäert virgesinn, dass d'Kanner pro Cycle regroupéiert an ënnerriicht ginn. Dëst gëllt och fir d'Kanner aus dem Précoce an der Spillschoul. D'Maison Relais, déi dozou gehéiert, wäert déi nämmelech Flexibilitéit bidden, wéi déi zu Habscht oder zu Äischen.

2. Am Interêt vun enger verstärkter Zesummenaarbecht tëscht der Schoul an der Maison Relais gëtt de Kontakt tëscht den Elteren, den Enseignanten, dem Personal vun der Maison Relais an der Gemeng via d'Schoullkommissioun ausgebaut.

## C) Jugend

Zesumme mat de lokale Jugendveräiner, der Jugendkommissioun an de Responsabelen vum Jugendhaus wäert eng Enquête iwwert d'Besoinen an d'Erwaardunge vun de Jonken an eiser Gemeng gemaach ginn. Wa néideg, wäerten opgrond vun den Äntwerten d'Servicer an d'Infrastrukture fir déi Jonk ugepasst ginn.

D'Materiallager fir d'Scouten, wat scho vum leschte Gemengerot decidéiert gouf, wäert realiséiert ginn.

## D) Senioren

De Schäfferot plangt, op Basis vun der üblecher Subventionéierung vum Familljeministère am Kader vun de « Centres intégrés pour personnes âgées » an deem Deel vum Fusiounssubside, deen dofir reservéiert ass, um Site vum aktuelle Fussballsterrain zu Äischen eng Wunnstruktur fir Senioren (CIPA) ze bauen.

De Prinzip vun dësem Projet gouf vum leschte Gemengerot festgehalten an de Projet gëtt finaliséiert, soubal den definitiven Accord vun den zoustännege staatlechen Instanze virläit.

## E) Kanner

An den Uertschafte Simmer, Gräisch a Rued wäerte Spillplaze fir d'Kanner ugeluecht ginn. D'Spillplazen zu Habscht an zu Äischen ginn analyséiert a wann néideg adaptéiert.

## F) Stroossebau a Sécherheet

1. D'Duerchgangsstrooss zu Habscht ass déi bei Wäitem am meeschte befuerent Strooss an der Gemeng. D'Aarbechte fir d'Neigestaltung vun dëser Strooss hunn am September 2017 mat der Phase 1 ugefaangen.

D'Phasen 2 an 3 a Richtung Stengefort respektiv a Richtung Kräizerbuch wäerten an der Suite vun der Phase 1 realiséiert ginn.

D'Verbredde vun den Trottoiren, do wou et méiglech ass, d'Uleeë vu begréngte Verkéiersinselen, déi optesch Neigestaltung vun der Strooss an d'Afféierung vun der 30er-Zon am Zentrum vun der Uertschaft wäerten d'Vitesse vum Duerchgangsverkéier

reduzéieren an d'Liewensqualität vun den Awunner hiewen. D'Attraktivitéit vun der Strooss als Schläichwee wäert ofhuelen.

2. 2017 sinn op Basis vun engem Konzept vun engem spezialiséierte Büro 30er-Zonen op de Niewestroossen agefouert ginn. D'Mesure gëtt wat hier Effikassitéit ugeet analyséiert an eventuell op aner Stroossen, no Concertatioun mat den Awunner, erweidert.
3. Am Kader vun der « Mobilité douce » envisagéiere mir d'Uleeë vun engem Foussgänger- a Vëloswee tëscht Äischen an Habscht.

## G) Öffentlechen Transport

Mir setzen eis dofir an, dass eng Busverbindung tëscht allen Uertschafte vun der neier Gemeng (Rued, Simmer, Gräisch, Habscht, Äischen) installéiert gëtt. Dës nei Linn wäert de Kontakt ënnert den Awunner verstärken an de Leit d'Méiglechkeet ginn, mam öffentlechen Transport an d'Jugendhaus, an d'Maison des Générations an op d'Gemeng ze fueren.

## H) Gestaltung vun der Gemeng an Ëmwelt

1. D'Aarbechten un der Ausschaffung vum neie PAG vun der Gemeng ginn op Basis vun den Aarbechte vun de fréiere Gemengen Habscht a Simmer weidergefouert. Viséiert gëtt e moderéierte Wuesstem ouni massive Populationszouwuess. De ländleche Charakter vun eisen Uertschafte bleibt erhalen. An dësem Kontext wäert och besonnesch Wäert op d'Erhale vum lokalen architektonesche Patrimoine geluecht ginn. D'Bauten, déi d'Identitéit vun eisen Dierfer prägen, müssen deenen zukünftigen Generatiounen erhale bleiwen.
2. Mir wäerten eis fir e Lotissementsprojet asetzen, deen d'Kritäre vum « Logement social » erfëllt, eventuell an Zesummenaarbecht mat der Société Nationale des Habitations à Bon Marché (SNHBM), a mat Prioritéit fir d'Bierger vun eiser Gemeng a virun allem fir déi Jonk.
3. D'Efforten, déi am Kader vun Klimapakt gemaach gi sinn, gi weidergefouert. De « Groupe de suivi » « Klimateam » wäert erweidert ginn.

De Schäfferot

## Déclaration du Collège échevinal du 25 janvier 2018 - Proposition des principales mesures et projets à réaliser durant la période 2018-2023

### Considérations générales

Au cours des dernières années, les communes de Hobscheid et de Septfontaines ont fait des efforts considérables pour mettre en place des infrastructures et services modernes répondant aux besoins du 21<sup>ème</sup> siècle.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2018, suite à la fusion des deux anciennes communes, la nouvelle commune Habscht a pris naissance.

La fusion offre l'opportunité de parfaire le fonctionnement des services communaux, notamment par le biais d'une spécialisation plus poussée du personnel et d'une organisation plus rationnelle de l'administration.

Le subside spécial «fusion» de 8,3 millions d'euros facilitera le financement d'investissements additionnels dans les infrastructures publiques.

Le programme proposé par le collège échevinal vise à rendre nos localités encore plus attractives et à promouvoir la qualité de vie de tous les habitants.

Le maintien des bâtiments et infrastructures publiques en état impeccable restera une priorité.

Le programme proposé se base sur les prémisses d'un développement durable dans le respect de la richesse et de la beauté de l'environnement naturel dans la Vallée de l'Eisch.

Nos efforts favoriseront le développement de la vie sociale et l'implication de toutes les générations, garants de villages vivants et animés.

Dans ce contexte nous allons promouvoir l'activité économique au niveau local, et notamment le commerce local. Lors de projets de construction de résidences, nous demanderons, en cas de localisation adaptée, la mise en place de surfaces à usage commercial.

### A) Administration et commissions communales

1. Afin de permettre l'implication de tous les intéressés dans le développement des politiques communales, il sera procédé par appel public à la désignation des membres des commissions communales consultatives:

Commissions « facultatives »

- Commission « Fusion » qui promouvra une fusion «vécue» sur le terrain (rapprochement des citoyens via les associations locales, promotion des activités de tourisme doux

- dans le contexte de la vallée idyllique de l'«Aischdall» (E schéint Stéck Lëtzebuerg) ;
- Commission de la Culture ;
- Commission de l'Environnement et de la qualité de vie (y compris aspects ayant trait aux nuisances liées au trafic routier) ;
- Commission de l'égalité des chances et des générations
- Commission de la Jeunesse
- Commission « Lien d'amitié avec la commune de Kanfen »
- Commission des bâtisses

Commissions légales obligatoires (composition réglée par la loi):

- Commission scolaire
- Commission d'Intégration

2. Afin de faciliter l'accès aux services communaux et notamment éviter la nécessité de déplacements à la Mairie, l'offre des démarches et des renseignements / informations disponibles via internet sera développée. Il en sera de même des informations véhiculées via les réseaux sociaux.
3. Les bureaux communaux à Septfontaines et Hobscheid seront équipés de manière à ce que les démarches usuelles (cartes d'identité, certificats...) puissent être effectuées sur place.

### B) Ecole, Maison Relais et Crèche

1. Grâce aux surfaces de réserve créées ces dernières années, les enfants pourront être admis aux structures d'accueil à Hobscheid et à Eischen avec une flexibilité optimale sans la nécessité d'établissement de listes d'attentes.

Début 2018 ouvrira à Hobscheid un groupe supplémentaire « crèche » qui fonctionnera dans l'enceinte du bâtiment de l'école précoce et préscolaire et facilitera le passage des enfants du régime « crèche » vers le régime « école ». L'augmentation de la capacité d'accueil permettra de répondre à la demande accrue susceptible de résulter de l'introduction d'heures gratuites dans le cadre du « chèque service accueil ».

Pour ce qui est du bâtiment scolaire à Septfontaines, les travaux entamés fin 2017 seront poursuivis de manière à ce que la structure sera opérationnelle à la rentrée 2019. L'enseignement y sera organisé moyennant regroupement des enfants par cycle, y compris précoce et préscolaire. La structure d'accueil y associée offrira la même flexibilité que les maisons relais à Hobscheid et Eischen.

2. Dans l'intérêt d'une interaction plus poussée entre école et infrastructures d'accueil, le contact entre parents, enseignants, personnel de la maison relais et administration communale sera intensifié via notamment un renforcement du rôle de la commission scolaire.

## C) Jeunesse

Ensemble avec les associations locales de Jeunesse, la Commission de la Jeunesse et les responsables de la Maison des Jeunes, il sera procédé à une enquête sur les besoins et attentes des jeunes dans notre commune. En fonction des résultats, les services et infrastructures pour la jeunesse seront le cas échéant adaptés.

Le local de stockage pour l'association des Scouts dont le principe a été arrêté par le dernier conseil communal sera réalisé.

## D) Seniors

En nous basant sur un subventionnement habituel de la part du Ministère de la Famille en matière de centres intégrés pour personnes âgées, et en y ajoutant la partie afférente du subside spécial «Fusion», le collège échevinal se propose de réaliser la structure résidentielle pour seniors (CIPA) sur le site de l'actuel terrain de football à Eischen, telle qu'arrêtée dans son principe par le dernier conseil communal, et ce dès l'accord définitif de la part des autorités étatiques compétentes.

## E) Enfants

Nous mettrons en place des aires de jeux pour enfants dans les localités de Septfontaines, Greisch et Roodt. Les aires de jeux à Hobscheid et Eischen seront revues et adaptées si nécessaire.

## F) Infrastructure routière et sécurité

1. La traversée de Hobscheid est la voirie de loin la plus fréquentée de la commune. Les travaux de redressement ont commencé en automne 2017 pour ce qui est de la phase 1 (centre du village).

Les phases 2 et 3 direction Steinfort, respectivement direction Kreuzerbuch seront entamées à la suite.

L'élargissement des trottoirs là où c'est possible, la mise en place d'îlots verts centraux, le réaménagement optique tout comme une zone 30 sur la traversée au centre de Hobscheid réduiront la vitesse des véhicules et augmenteront la qualité de vie des riverains. La traversée du village comme itinéraire de délestage sera rendue moins attractive.

2. Des zones 30 sur les routes vicinales ont été introduites en 2017 conformément à un concept élaboré par un bureau spécialisé. Leur adéquation sera analysée et les zones 30 le cas échéant étendues à d'autres rues, ceci en concertation avec les riverains concernés.
3. Nous projetons un chemin de liaison pour piétons et cyclistes entre Eischen et Hobscheid (mobilité douce).

## G) Transports publics

Nous interviendrons pour que soit mise en place une liaison par bus entre toutes les localités de la commune.

La nouvelle ligne intensifiera le contact entre les habitants de nos localités et permettra entre autres aux intéressés d'accéder par transport public à la Maison des Jeunes, à la Maison des Générations ou encore à la mairie.

## H) Aménagement communal et Environnement

1. Les travaux pour la finalisation de la refonte du plan d'aménagement général de la commune seront poursuivis sur base des travaux entrepris en la matière par les anciennes communes de Hobscheid et de Septfontaines.

La ligne de conduite en la matière sera un développement modéré de nos localités sans augmentation massive de la population. Nous maintiendrons le caractère rural de nos villages.

Dans ce contexte nous allons mettre un accent particulier sur la préservation et la protection du patrimoine architectural local. Les constructions qui ont forgé l'identité et la mémoire de nos villages doivent être transmises aux générations futures.

2. Nous nous efforcerons de réaliser un projet de lotissement répondant aux critères du logement social, le cas échéant en collaboration avec le Fonds de logement ou la Société Nationale des Habitations à Bon Marché (SNHBM), avec priorité pour les citoyens de notre commune, en particulier les jeunes.
3. Les efforts entrepris dans le cadre du « Pacte climat » seront continués. Le groupe de suivi « Klimateam » sera élargi.

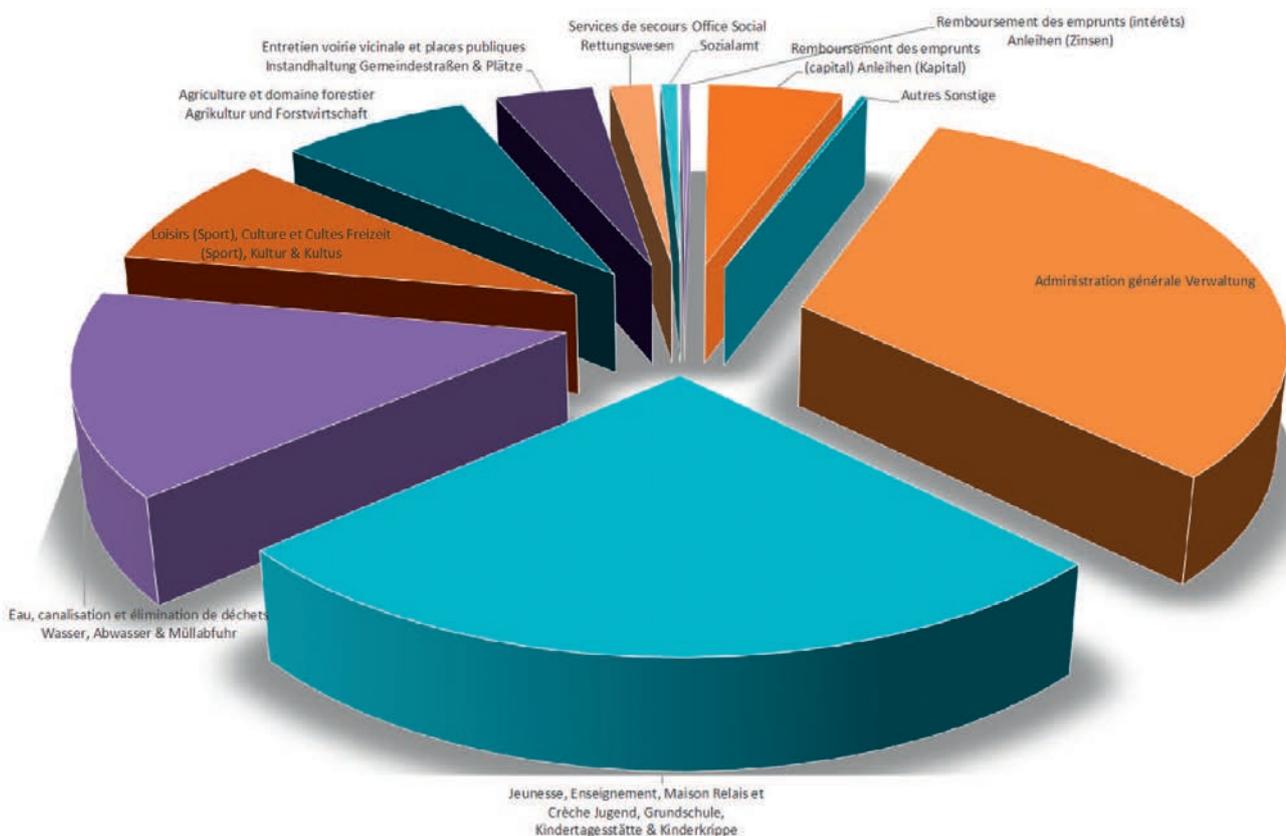
Le Collège échevinal

Données globales - Allgemeine Angaben		
		Budget 2018
Dépenses ordinaires	<i>ordentliche Ausgaben</i>	11.534.609 €
Recettes ordinaires	<i>ordentliche Einnahmen</i>	17.490.545 €
Boni ordinaire	<i>Bonus</i>	5.955.936 €
Dépenses extraordinaires	<i>außerordentliche Ausgaben</i>	10.995.226 €
Recettes extraordinaires	<i>außerordentliche Einnahmen</i>	8.345.308 €
Boni fin 2017		445.518 €
Boni fin 2018		3.751.536 €

Dépenses du budget ordinaire 2018 - Ausgaben im ordentlichen Haushalt 2018			
Administration générale	<i>Verwaltungskosten</i>	3.646.407 €	31,61 %
Jeunesse, Enseignement, Maison Relais et Crèche	<i>Jugend, Grundschule, Kindertagesstätte und Kinderkrippe</i>	3.010.758 €	26,10 %
Eau, canalisation, élimination déchets	<i>Wasser, Abwasser, Müllabfuhr</i>	1.656.860 €	14,36 %
Loisirs (Sport), Culture et Cultes	<i>Freizeit (Sport), Kultur und Kultus</i>	950.150 €	8,24 %
Agriculture et domaine forestier	<i>Agrikultur und Forstwirtschaft</i>	867.400 €	7,52 %
Entretien voirie vicinale et places publiques	<i>Instandhaltung Gemeindestraßen &amp; -plätze</i>	442.388 €	3,84 %
Services de secours	<i>Rettungswesen</i>	194.924 €	1,69 %
Office Social	<i>Sozialamt</i>	77.310 €	0,67 %
Remboursement emprunts (intérêts)	<i>Rückzahlung von Krediten (Zinsen)</i>	43 000 €	0,37 %
Remboursement emprunts (capital)	<i>Rückzahlung von Krediten (Kapital)</i>	613.000 €	5,31 %
Autres	<i>Sonstige</i>	32.413 €	0,28 %
<b>Total:</b>	<b>Total:</b>	<b>11.534.609 €</b>	<b>100 %</b>

## Principales dépenses budget extraordinaire 2018 Hauptausgaben im außerordentlichen Haushalt 2018

Projets:	Projekte:	Budget 2018
Ecole Septfontaines	Schule in Simmern	2.000.000 €
Logement encadré - CIPA	Betreutes Wohnen - CIPA	2.000.000 €
Réseau d'eau potable Bassin eau Killbierchen à Greisch Renforcement et extension du réseau à Septfontaines Travaux bassins Hobscheid	Trinkwassernetz Wasserbecken Killbierchen in Greisch Verstärkung und Erweiterung des Trinkwassernetzes in Simmern Arbeiten Wasserreservoir Hobscheid	1.495.428 €
Voirie vicinale Traversée Hobscheid, phase 1 Nouspelterstrooss à Roodt (incl. déconnexion eaux surface, conduite eau et éclairage) Divers projets de voirie	Straßennetz Durchgangsstraße Hobscheid, Phase 1 Nouspelterstrooss in Roodt (inkl. Oberflächenwasser, Wasserleitung und Beleuchtung) Verschiedene Straßenprojekte	2.294.470 €
Réaffectation ancienne Mairie, Septfontaines	Neunutzung des ehemaligen Gemeindehauses, Simmern	25.000 €
Travaux Hall régie communale	Arbeiten Gemeindeatelier	175.000 €
Maisons de Jeunes, Eischen	Jugendhaus Eischen	150.000 €
Stockage Scouts, Eischen	Scoutsdepot, Eischen	264.000 €
Extension terrain de football Hobscheid en remplacement infrastructures sportives à Eischen	Erweiterung der Fußballinfrastrukturen in Hobscheid als Ersatz für die Infrastruktur in Eischen	633.530 €
Refection allées cimetières	Instandsetzung Friedhofswege	592.242 €
Etude PAG	Studie PAG	230.000 €
Apport en capital SIDERO	Kapitaleinlage SIDERO	320.000 €
Autres	Andere	815.557 €
<b>Total:</b>	<b>Total:</b>	<b>10.995.226 €</b>





Steve Morsch

## Nouveaux collaborateurs - Neue Mitarbeiter

Monsieur Steve MORSCH, domicilié à Eischen, et Monsieur Fernand NAU, domicilié à Luxembourg, renforcent l'équipe du service technique communal depuis le 1<sup>er</sup> novembre 2017 respectivement le 1<sup>er</sup> janvier 2018.

Avant cet engagement, Monsieur MORSCH et Monsieur NAU travaillaient au service technique de la commune sur base de mesures d'insertion professionnelle.



Fernand Nau

Herr Steve MORSCH, wohnhaft in Eischen, sowie Herr Fernand NAU, wohnhaft in Luxemburg, verstärken die Mannschaft des kommunalen technischen Dienstes seit dem 1. November 2017 respektive dem 1. Januar 2018.

Vorhergehend zu dieser Einstellung waren die Herren MORSCH und NAU bereits mittels verschiedener Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen im technischen Dienst der Gemeinde tätig.

## DE BICHERBUS 2018

Rendez-vous avec le "Bicherbus", service de la Bibliothèque nationale de Luxembourg, au parking de l'Ecole centrale "Vir Wëller" à Eischen aux dates reprises dans le tableau joint:



Samedi, 12 mai 2018	Samedi, 22 septembre 2018
Samedi, 16 juin 2018	Samedi, 13 octobre 2018
Samedi, 7 juillet 2018	Samedi, 10 novembre 2018
Samedi, 28 juillet 2018	Samedi, 1 <sup>er</sup> décembre 2018

Bicher-Bus Service:  
rue Joseph Merten, L-9257 Diekirch  
Tel.: 80 30 81 | Fax : 80 30 81 333  
E-mail : bicherbus@bnl.etat.lu | www.bicherbus.lu

**croix-rouge**  
luxembourgeoise



*Menschen helfen*

## Essen auf Rädern

Eine komplette Mahlzeit, 365 Tage im Jahr zu Ihnen nach Hause geliefert.

Der Mahlzeitendienst "Repas sur Roues" (Essen auf Rädern) wurde auf Initiative des Luxemburger Roten Kreuzes in Zusammenarbeit mit mehreren Gemeinden gegründet.

Er liefert pflegebedürftigen und älteren Menschen, die sich nicht mehr selbst versorgen können, für 13,30€ im Jahre 2018) an 365 Tagen komplette und ausgewogene Mahlzeiten nach Hause. Das Angebot soll in erster Linie älteren und kranken Menschen ermöglichen, weiterhin zu Hause zu leben. Der Mahlzeitendienst ist eine echte Alternative für Personen, denen alltägliche Dinge, wie kochen und einkaufen, zunehmend schwer fallen und bietet ihnen gleichzeitig einen regelmäßigen sozialen Kontakt.

Die Auslieferung erfolgt in einem speziellen Kit der das komplette Essen auf Tellern enthält, die auf einer dem Kunden zur Verfügung gestellten Induktionsplatte aufgewärmt wird. Die Mahlzeiten werden in der Küche des Centre de Convalescence in Colpach-Bas am vorherigen Tag zubereitet.

Wollen Sie dieses Angebot in Anspruch nehmen oder nähere Einzelheiten erfahren, so wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeindeverwaltung oder an das Luxemburger Rote Kreuz.

## Repas sur roues

Un repas complet livré chez vous 365 jours par an.

Le service « Repas sur roues » créé à l'initiative de la Croix-Rouge luxembourgeoise, en partenariat avec plusieurs communes, a pour mission de livrer à domicile, 365 jours par an au prix de 13,30 € en 2018 des repas complets et équilibrés aux personnes dépendantes et isolées.

Ce service s'adresse en premier lieu à des personnes âgées et malades, pour leur permettre de rester dans leur foyer. Il apporte une vraie réponse aux personnes pour qui des gestes quotidiens, comme préparer un repas ou faire des courses, deviennent des tâches compliquées. Il contribue ainsi à rompre l'isolement.

La livraison se fait dans un kit spécial qui comprend un repas complet et qui est réchauffé à domicile par le client sur une plaque à induction mise à sa disposition par la Croix-Rouge luxembourgeoise. Les repas sont préparés dans la cuisine du Centre de Convalescence à Colpach-Bas, la veille de leur livraison.

Si vous voulez bénéficier de ce service ou obtenir de plus amples renseignements, adressez-vous s.v.p. à votre commune ou à la Croix-Rouge luxembourgeoise.



**Repas sur Roues**  
**1, rue d'Ell**  
**L-8527 Colpach-Bas**  
**Tel 2755-5000 ou**  
**691889869**  
**(heures de bureau)**  
**E-Mail: repas-sur-roues@croix-rouge.lu**



## Modification du règlement communal sur la circulation concernant les zones à trafic apaisé

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 22 décembre 2016, le conseil communal a décidé d'apporter les modifications suivantes au règlement communal sur la circulation, dispositions qui ont été approuvées par le Ministre du Développement durable et des infrastructures le 22 août 2017 (réf. 02) et par le Ministre de l'Intérieur le 05 septembre 2017 (réf. 322/16/CR) :

Le Conseil Communal (...) **décide**

**d'ajouter** au règlement communal sur la circulation un chapitre 1/7 avec la teneur suivante :

### Chapitre 1/7 Réglementations zonales

#### 1<sup>ère</sup> section: zones à trafic apaisé

#### Article 1/7/1 Zone à 30 km/h



Dans les zones des voies énumérées ci-après, la vitesse maximale autorisée est limitée à 30 km/h.

#### Section de Hobscheid

1)	rue Hënneschtgaass	sur toute la longueur
2)	rue Tresch	entre sa bifurcation avec la Grand-Rue (CR106) et la bifurcation avec la rue Hënneschtgaass

#### Section d'Eischen

1)	rue de Clairefontaine	entre la maison n°12 (bifurcation avec la rue Bourg) et la bifurcation avec la Grand-Rue
2)	rue de Clairefontaine	entre sa bifurcation avec la rue de Steinfort (CR108) et l'entrée du parking « Centre Culturel Jean Wolff » et bâtiment « Harmonie »
3)	Cité Aisdall (lotissement)	dans son entièreté, à partir de son entrée, rue de Steinfort (CR108)
4)	Cité Bettenwiss 1 (lotissement)	dans son entièreté, à partir de son entrée, rue de Clairefontaine

**d'ajouter** au règlement communal sur la circulation un chapitre 1/8 avec la teneur suivante :

### Chapitre 1/8 Limitations de vitesse

#### Article 1/8/1 : Vitesse maximale autorisée



Sur les voies énumérées ci-après, la vitesse maximale autorisée est, aux endroits désignés, limitée à la vitesse indiquée.

#### Article 1/8/1/1 Limitation de la vitesse maximale autorisée à 30 km/h

#### Section de Hobscheid

1)	lotissement rue de Kreuzerbuch (à hauteur de de l'intersection CR106 / N8)	dans son entièreté, à partir de son entrée rue de Kreuzerbuch (CR106)
2)	An der Steekaul (lotissement)	dans son entièreté, à partir de son entrée rue de Kreuzerbuch (CR106)
3)	Rue Fräigaart (lotissement)	sur toute la longueur

5)	Rue de Septfontaines (lotissement)	dans son entièreté, à partir de son entrée rue de Septfontaines (CR105)
6)	Am Grenzgaart (lotissement)	dans son entièreté, à partir de son entrée rue d'Eischen (CR105)

## Section d'Eischen

./.	./.	./.
-----	-----	-----

**de modifier** la dénomination de l'article « 1/6 Zone résidentielle » du règlement communal sur la circulation en :

« **Article 1/6/1**  
**Zone résidentielle** »



**d'ajouter** à l'article 1/6/1 - **Zone résidentielle** les points suivants :

## Section d'Eischen

4)	Cité Bettenwiss 2 (lotissement)	dans son entièreté, à partir de son entrée, Cité Bettenwiss 1
----	---------------------------------	---

## Section de Hobscheid

1)	Cité Tresch (lotissement)	dans son entièreté, à partir de son entrée à hauteur de la maison 23, rue Tresch
2)	Cité Um Béinertchen (lotissement)	dans son entièreté, à partir de son entrée, rue du Cimetière

**d'ajouter** au règlement communal sur la circulation un article 1/6/2 avec la teneur suivante :

**Article 1/6/2 Zone de rencontre**



Sur les voies énumérées ci-après, les règles de circulation particulières aux zones de rencontre s'appliquent, conformément à l'article 162ter du Code de la route.

## Section de Hobscheid

1)	Parking du Centre Polyvalent	entre l'entrée Grand-Rue (CR106) et la bifurcation avec la rue Hënneschtgaass
2)	Rue Brill (parking)	entre l'entrée rue d'Eischen (CR105) et la sortie Grand-Rue (CR106)

**d'ajouter** à l'article 2/2 (Passage pour piétons) du règlement communal sur la circulation les points suivants :

## Section de Hobscheid

13)	rue Hënneschtgaass	à hauteur de la sortie sur le CR106, rue de Kreuzerbuch
14)	An der Steekaul (lotissement)	à hauteur de la sortie sur le CR106, rue de Kreuzerbuch

15)	Rue de Septfontaines (lotissement)	à hauteur de la sortie sur le CR105, rue de Septfontaines
16)	Am Grenzgaart (lotissement)	à hauteur de la sortie sur le CR105, rue d'Eischen

## Section d'Eischen

21)	Cité Aisdall (lotissement)	à hauteur de la sortie sur le CR105, rue de Steinfort
-----	----------------------------	---

**d'ajouter** à l'article Article 3/2 « Arrêt » le point suivant :

## Section de Hobscheid

21)	rue Hënneschtgaass	à hauteur de la sortie sur le CR105, rue de Steinfort
-----	--------------------	---

**de modifier** comme suit le point 1 (rue Hënneschtgaass, à partir de la rue Kreuzerbuch jusqu'à l'entrée vers le Centre Polyvalent) de l'article 1/1/1 (Accès interdit), section de Hobscheid :

« rue Hënneschtgaass, entre la sortie sur le CR106 (rue de Kreuzerbuch) et l'entrée du parking du Centre Polyvalent (avec panneau additionnel modèle 6c, autorisant l'accès aux cyclistes) » ;

## Modification du règlement communal sur la circulation

- 1) **Article 4/4/2 «Stationnement interdit, excepté personnes handicapées»**
- 2) **Article 4/4/3 «Stationnement interdit, excepté véhicules automoteurs électriques et véhicules automoteurs électriques hybrides raccordés au point de recharge**

Lors de sa séance du 21 mars 2017, le Conseil Communal a, à l'unanimité des voix, voté deux modifications du règlement communal sur la circulation du 24 février 2006, approuvé par le Ministre des Transports le 12 avril 2006 et par le Ministre de l'Intérieur le 18 avril 2006 (ajout d'un nouvel article 4/4/2 «Stationnement interdit, excepté personnes handicapées» et ajout d'un nouvel article 4/4/3 «Stationnement interdit, excepté véhicules automoteurs électriques et véhicules automoteurs électriques hybrides raccordés au point de recharge».

Les décisions communales en question ont été approuvées par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures en date du 27 novembre 2017 (réf. 12.1 et 12.2) et par le Ministre de l'Intérieur en date du 30 novembre 2017 (réf. 322/17/CR).

Les modifications ont la teneur suivante:

### 1) Article 4/4/2 «Stationnement interdit, excepté personnes handicapées»

Sur les voies énumérées ci-après, le stationnement sur les emplacements désignés est interdit, à l'exception du stationnement des véhicules servant au transport de personnes handicapées et munis d'une carte de stationnement pour personnes handicapées en cours de validité.

Cette réglementation est indiquée par le signal C, 18 «stationnement interdit» complété par un panneau additionnel portant l'inscription « excepté » suivie du symbole du fauteuil roulant et, le cas échéant, l'inscription du nombre d'emplacements visés.

(Section de Hobscheid)

- |   |                |
|---|----------------|
| 1) Parking du Centre Polyvalent         | 2 emplacements |
| 2) Parking de la Maison des Générations | 1 emplacement  |

(Section d'Eischen)

- |  |               |
|--|---------------|
| 1) Parking de la Place Denn / rue Clairefontaine | 1 emplacement |
|--|---------------|

**2) Article 4/4/3 « Stationnement interdit, excepté véhicules automoteurs électriques et véhicules automoteurs électriques hybrides raccordés au point de recharge »**

Sur les voies énumérées ci-après, le stationnement sur les emplacements désignés est interdit, à l'exception du stationnement de véhicules automoteurs électriques et véhicules automoteurs électriques hybrides raccordés au point de recharge.

Cette réglementation est indiquée par le signal C, 18 «stationnement interdit» complété par un panneau additionnel portant l'inscription « excepté » suivie du symbole du véhicule en chargement, le cas échéant, l'inscription du nombre d'emplacements visés.

(Section de Hobscheid)

- |                                 |                |
|---------------------------------|----------------|
| 1) Parking du Centre Polyvalent | 2 emplacements |
|---------------------------------|----------------|

(Section d'Eischen)

- |   |                |
|---|----------------|
| 2) rue de Clairefontaine (maison communale) | 2 emplacements |
|---|----------------|

## Approbation d'un règlement communal d'urgence de circulation temporaire

### Limitation de la vitesse à 30 km/h à Hobscheid, rue de l'Église

Il est porté à la connaissance du public que la décision du conseil communal du 22 novembre 2017, portant approbation du règlement d'urgence temporaire de circulation du collège échevinal du 3 octobre 2017 relatif à la limitation de la vitesse à 30km/h dans la rue de l'Église à Hobscheid, a été approuvée par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures en date du 11 décembre 2017 (réf.: 12.1.) et par le Ministre de l'Intérieur en date du 15 décembre 2017 (réf.: 322/17/CR).

Le règlement en question a la teneur suivante:

Art. 1 er:

A partir du vendredi, 06 octobre 2017 (07h00) et jusqu'à la fin des travaux de réaménagement de la traversée de la localité de Hobscheid, la vitesse maximale autorisée est limitée à 30 km/h dans la rue de l'Eglise à Hobscheid entre sa bifurcation avec la rue d'Eischen et sa bifurcation avec la Grand-Rue/rue de Kreuzerbuch (à hauteur de la maison n°11 (ancien presbytère de Hobscheid)).

Art. 2 :

La réglementation en question sera signalée conformément aux prescriptions afférentes du Code de la Route.

Art. 3 :

Les infractions aux prescriptions du présent règlement seront punies conformément à l'art. 26 de la loi du 13 juin 1994 relative au régime des peines.

## Modification du règlement communal sur les taxes

### Article 16: Repas sur roues

En sa séance du 22 novembre 2017, le Conseil Communal, à l'unanimité des voix, a voté une modification du règlement général des taxes communales du 26 novembre 1982, approuvé par règlement grand-ducal du 12 janvier 1983.

La décision, approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 14 décembre 2017, sous la référence 821x93552 a la teneur suivante:

« Le conseil communal ...

à l'unanimité décide de modifier comme suit l'article 16 du règlement général des taxes communales du 26 novembre 1982:

Des tickets donnant droit à un repas sont vendus au prix de 13,30€ (treize euros et trente cents).»

## Modification du règlement communal sur les taxes

### Article 4: Enlèvement des ordures

En sa séance du 22 novembre 2017, le Conseil Communal de Hobscheid, à l'unanimité des voix, a voté une modification du règlement général des taxes communales du 26 novembre 1982, approuvé par règlement grand-ducal du 12 janvier 1983.

La décision, approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 5 janvier 2018, sous la référence 822x260b0 a la teneur suivante:

« Le conseil communal...

à l'unanimité décide d'ajouter la taxe suivante à l'article 4 du règlement général des taxes communales du 26 novembre 1982 tel qu'il a été modifié et complété par la suite:

d) vente de sachets biodégradables

Des sachets biodégradables sont vendus au prix de 2,85€ (deux Euros et quatre-vingt-cinq cents) par rouleau de 25 sachets.»

## Plan d'aménagement particulier à Hobscheid, lieu-dit « Kléngelbur »

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 22 novembre 2017 portant adoption du plan d'aménagement particulier (PAP) concernant des fonds sis à Hobscheid, au lieu-dit « Kléngelbur », élaboré par le bureau d'études BEST pour le compte de la société Thomas & Piron Luxembourg s.a., a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 25 janvier 2018, référence 17957/71C, ceci sur base de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

La présente est publiée par voie d'affiche conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

## Plan d'aménagement particulier à Hobscheid, lieu-dit « Kreuzerbuch »

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 22 novembre 2017 portant adoption du plan d'aménagement particulier (PAP) concernant des fonds sis à Hobscheid, au lieu-dit « Kreuzerbuch », élaboré par le bureau d'architecture Dieschbourg s.a. pour compte de l'association momentanée Movilliat Promotions s.a. et Helène Grober s.à.r.l., a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 22 janvier 2018, référence 18092/71 C, ceci sur base de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

La présente est publiée par voie d'affiche conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

## Modification du règlement communal sur les taxes

### Abolition des taxes de chancellerie

En sa séance du 8 décembre 2017, le Conseil Communal de Septfontaines, à l'unanimité des voix, a voté l'abolition du règlement communal sur les taxes de chancellerie du 23 février 2001, approuvée par arrêté grand-ducal du 27 avril 2001, modifié le 11 juillet 2008, modification approuvée par arrêté grand-ducal du 10 octobre 2008 et par le Ministre de l'Intérieur en date du 15 octobre 2008.

La décision, approuvée par arrêté grand-ducal du 15 janvier 2018 et par le Ministre de l'Intérieur en date du 23 janvier 2018, sous la référence 822x92da0, a la teneur suivante :

« Le conseil communal ...

à l'unanimité des voix décide d'abolir avec effet immédiat les taxes de chancellerie en vigueur dans la commune de Septfontaines. »

**myenergy**  
Luxembourg

Energiegrundberatung bei Ihnen zuhause oder in Ihrem infopoint-Büro.  
Dieser Service wird von myenergy und von Ihrer Gemeinde finanziert.

*Conseil de base en énergie à votre domicile ou dans votre bureau infopoint.  
Ce service est financé par myenergy et par votre commune.*

Montags bis Freitags / du lundi au vendredi 08.00-12.00, 13.00-17.00  
Nur nach Terminvereinbarung / Uniquement sur rendez-vous

**Eischen**  
Gemeinde / Mairie  
Place Denn  
L-8465 Eischen

Hotline  
8002 11 90

myenergy.lu

Co-funded by  
the European Union

**myenergy**  
infopoint  
myenergy

**Energieberatung  
in Ihrer Nähe**  
**Le conseil énergétique  
proche de vous**

infopoint Habscht

Hotline  
8002 11 90

myenergy.lu

Partenaire pour une transition  
énergétique durable

LE GOUVERNEMENT  
du Grand-Duché de Luxembourg  
Ministère de l'Énergie

LE GOUVERNEMENT  
du Grand-Duché de Luxembourg  
Ministère de l'Énergie

LE GOUVERNEMENT  
du Grand-Duché de Luxembourg  
Ministère de l'Énergie

LE GOUVERNEMENT  
du Grand-Duché de Luxembourg  
Ministère de l'Énergie

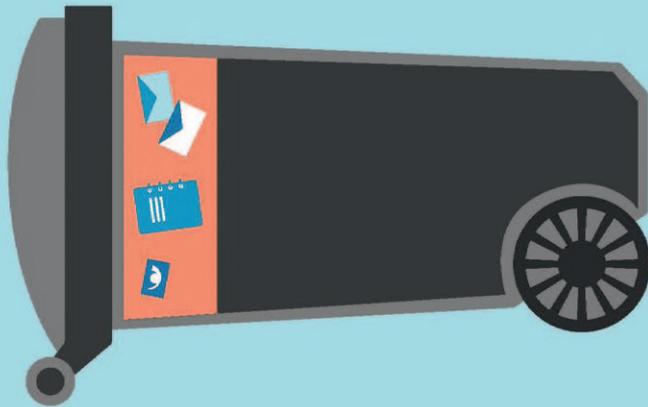
HABSCHT

**PacteClimat**  
Ma commune s'engage pour le climat

## myenergy: prise de rendez-vous possible dans la Maison communale à Eischen!

# ALL PABEIER OP SENG PLAZ CHAQUE PAPIER À SA PLACE

## HAUSMÜLLANALYSE ANALYSE DES DÉCHETS



(chiffres donnés par rapport au poids)  
Source: Analyse Déchets municipaux en mélange  
[www.environnement.public.lu/déchets/statistiques\\_indicateurs](http://www.environnement.public.lu/déchets/statistiques_indicateurs)

# 20%

des gemischten Hausmülls  
besteht immer noch aus  
Papier- und Kartonabfall.  
des ordures résiduelles en  
mélange sont toujours  
composées de papier et cartons.

## WELCHES PAPIER KANN RECYCLÉ WERDEN? QUEL PAPIER PEUT ÊTRE RECYCLÉ?



- Karton, Papier, Briefumschläge  
Cartons, papiers, enveloppes
- Zeitungen, Broschüren und Prospektus  
Journaux, brochures et prospectus
- Bücher, Hefte  
Livres, cahiers
- Papiertüten und Karten  
Sacs en papier et cartes



- Mit Lebensmitteln verunreinigte Papiere und Kartons (Pappeller, Pizzakartons)  
Papiers ou cartons souillés de nourriture (assiettes en carton, boîtes à pizza)
- Papier für hygienische Zwecke (Taschentücher, Servietten)  
Papiers hygiéniques (mouchoirs, serviettes)
- Mit Farbe beschmutztes Papier  
Papiers souillés de peinture
- Spezialpapier (Kassenzettel, Fotopapier, Kalkpapier, Etiketten)  
Papiers spéciaux (tickets de caisse, papier photo, papier calque, étiquettes)



Mehr Infos?  
Fragen Sie Ihre Gemeinde.  
Plus d'informations?  
Contactez votre commune.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Administration de l'environnement



Die Gemeinde Hobscheid versorgte seine öffentlichen Infrastrukturen seit Jahren mit dem umweltfreundlichen «nova naturstrom» des Anbieters «enovos». Seit dem 1. Januar 2018 werden nun auch die öffentlichen Infrastrukturen der ehemaligen Gemeinde Simmern mit «nova naturstrom» versorgt. Im Interesse unserer Umwelt und der nächsten Generationen...

«nova naturstrom» setzt sich zu 100% aus erneuerbaren Energien zusammen. Davon stammen 55% aus regionalen Energieerzeugungsanlagen wie Wasserkraft, Biomasse, Windkraft und Photovoltaik.

Die verbleibenden 45% werden über Neuanlagen aus dem europäischen Ausland gedeckt, die am 1. Januar 2016 nicht älter als drei Jahre sind, beziehungsweise innerhalb der letzten drei Jahre erneuert wurden.

Neben dem lokalen Charakter von «nova naturstrom» wird mit diesem umweltfreundlichen Produkt zur Weiterentwicklung der ökologischen Energieerzeugung in Luxemburg und der Grossregion beigetragen.

Darüber hinaus setzt Enovos den Fokus auf Neuanlagen und engagiert sich, diese in das bestehende Portfolio - Erneuerbare Energien zu integrieren.



### «nova naturstrom» - ein kleiner Beitrag für einen großen Schritt in Richtung verantwortungsvolle Energienutzung

Wer sich für nova naturstrom entscheidet, wählt eine umweltfreundliche Energie und leistet seinen persönlichen Beitrag zum Umweltschutz, indem er die Belastung durch Kohlendioxyd verringert.

nova naturstrom garantiert Ihnen die Lieferung von ökologischem Strom mittels eines jährlichen Monitorings durch einen unabhängigen Dritten.

Mit nova naturstrom entscheiden Sie sich für ein Premiumprodukt, das gegen einen zusätzlichen Beitrag von 0,0035 EUR/kWh auf den Tarif naturstrom wählbar ist.

Beispiel:

4-Personen-Haushalt mit nova naturstrom\*\*

Mehrkosten von 14€/Jahr

Der Energiemix nova naturstrom kann sich zukünftig je nach Kundennachfrage und Verfügbarkeit erneuerbarer Energien, deren Produktion unter anderem stark von Wetterbedingungen beeinflusst wird, variieren.



\*\*Rechenbeispiel auf Basis eines jährlichen Verbrauchs von 4000 kWh.



## ATTESTATION DE PARTICIPATION A LA CERTIFICATION FORESTIERE PEFC

Ce document atteste que

**la commune de Habscht**  
Place Denn, L-8465 Eischen

- a signé en date du 06 février 2018 l'Engagement de Qualité pour une Gestion Forestière Durable au Grand-Duché de Luxembourg tel que repris dans le système de management environnemental mis en œuvre conjointement par le Letzebuenger Privatbesch et l'Administration de la Nature et des Forêts.
- participe à la certification régionale PEFC du Letzebuenger Privatbesch et l'Administration de la Nature et des Forêts selon le Schéma Luxembourgeois de Certification Forestière.

La commune de Habscht reçoit ainsi le **numéro d'adhérent** suivant :

**22-21-02/57**

Ses forêts font partie du champ d'application du certificat de gestion forestière durable

Numéro de certificat : DC-FM-000013

Décerné au Letzebuenger Privatbesch et à l'Administration de la Nature et des Forêts

par : DIN CERTCO  
Alboinstraße 56  
D-12103 Berlin  
Tél. : +49 221 806-2276

Le : 31 juillet 2015

Ce certificat est conforme aux exigences définies par le Schéma Luxembourgeois de Certification Forestière, reconnu par le Conseil PEFC le 29 juillet 2014.

La présente attestation a été délivrée par : **Administration de la Nature et des Forêts**

81, Avenue de la Gare  
L-9233 Diekirch  
Tel : 402 201-1  
Personne de contact: Madame Carole Sinner

Fait à Diekirch, le 07 mars 2018

*p.d. Sinner*  
Frank WOLTER  
Directeur

Cette attestation est **A CONSERVER** et reste valable **5 ans, jusqu'au 31 décembre 2022**, sous réserve du maintien du certificat de gestion forestière durable.

*Pour obtenir des informations complémentaires sur le certificat susmentionné, veuillez contacter l'organisme certificateur ou l'émetteur du présent document. Attention : ce document n'est pas un certificat. Ce document ne fait qu'attester que le propriétaire forestier cité adhère à la certification d'une entité régionale disposant d'un certificat valable de gestion forestière. Une copie de ce document peut être jointe à vos factures, catalogues de vente, bordereaux, etc... comme pièce justificative. Ce document ne donne aucun droit d'utilisation du logo PEFC. Pour pouvoir utiliser le logo PEFC, une licence d'utilisation est nécessaire et doit faire l'objet d'une demande à adresser à PEFC Luxembourg (www.pefc.lu).*

# oekotopten

6, rue Vauban  
Tel.: 43 90 30-60  
oeko@oekotopten.lu

• L-2663 Luxembourg  
• Fax: 43 90 30-43  
• www.oekotopten.lu

Aktualisierung der Pedelecs auf Oekotopten.lu

## Mit dem Rad von Tür zu Tür oder multimodal – für jeden das geeignete Pedelec

Für die kommende Fahrradsaison hat Oekotopten.lu rechtzeitig seine Listen mit den effizientesten Pedelecs aktualisiert.

Aus technischer Sicht sind keine größeren Neuigkeiten zu verzeichnen. Das angekündigte ABS für Pedelecs ist noch in der Testphase. Erste Modelle mit ABS-Technologie kommen frühestens Ende des Jahres auf den Markt. Auffallend ist bei den Neuheiten ein kompakteres Design. Der Trend, die Akkus fast nahtlos in den Rahmen der Pedelecs zu integrieren, lässt daher den optischen Unterschied zwischen Pedelec und klassischem Fahrrad immer kleiner werden.

Obwohl sich für 2018 bei den Pedelecs auch ein Trend zum Mountainbike abzeichnet, listet Oekotopten.lu nur komplett ausgestattete Pedelecs, die es auch bei schlechtem Wetter ermöglichen sauber ans Ziel zu kommen. Mit Schutzblech versehen, um Schlamm, Wasser und Dreck vom Fahrradfahrer abzuhalten und eventuell sogar mit einem Gepäckträger ausgestattet, können Radler somit bei jeder Wetterlage die Vorzüge des Fahrradfahrens genießen.

Alle aufgelisteten Räder sind mit Leuchten ausgerüstet und entsprechen somit auch der Straßenverkehrsordnung. Wenn Sie gerne beim Erwerb eines neuen Fahrrades oder Pedelecs in den Genuss des Steuerfreibetrages von 300 € kommen wollen, achten Sie darauf, dass auf der Rechnung „Fahrrad im Sinne des Code de la route“ vermerkt wurde. Weitere Informationen finden Sie unter [www.cleverfueren.lu](http://www.cleverfueren.lu).

Die Listen sind weiterhin in den Kategorien Urban, Trekking, Lastenrad und Faltrad eingeteilt. Ob Sie nun von Tür zu Tür pendeln, lieber multimodal mit Bahn und Bus das Faltrad benutzen oder für größere Lieferungen mit dem Lastenrad unterwegs sind – in den vier Listen von Oekotopten finden Sie mit Sicherheit das Pedelec, das Ihren Ansprüchen gerecht wird. In unseren Partnergeschäften erkennen Sie die Oekotopten-gelisteten Pedelecs an unserem Oekotopten-Anhänger.

**Contact :** Camille Muller  
[www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu)  
Tel.: 43 90 30-23 • Fax: 43 90 30-43  
mail: [camille.muller@oeko.lu](mailto:camille.muller@oeko.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Département de l'environnement



This project has received funding  
from the European Union's Horizon 2020  
research and innovation programme  
under grant agreement No 649647

Oekotopten.lu ist eine Initiative vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Mouvement Ecologique und OekoZentrum Pafendall und wird unter dem Förderprogramm No 649647 im Horizon 2020 Rahmenprogramm für Forschung und Innovation von der Europäischen Union gefördert.



## Botzaktioun 2018

Die diesjährige “Botzaktioun”, welche gemeinsam vom Club des Jeunes Eischen, der freiwilligen Feuerwehr der Gemeinde Habscht sowie der Gemeindeverwaltung organisiert wurde, fand wieder großen Anklang bei den Bürgern aus allen Ortschaften der Fusionsgemeinde und den lokalen Vereinen aus den beiden ehemaligen Gemeinden Hobscheid und Simmern.

Auch der sich an diesem Wochenende zurückmeldende Winter konnte der Motivation der Freiwilligen keinen Abbruch tun, so dass einiges an Abfall, welcher unverständlicher Weise entlang der Straßen entsorgt wurde, eingesammelt werden konnte.

Anschließend wurden am Feuerwehrgebäude in Eischen allen Helfern zum Dank Essen und Getränke angeboten.



**Disponible  
au guichet communal!  
Am Gemeindegeschalter  
erhältlich!**



**Commandes / Bestellungen:  
no 39 01 33 1  
ou par  
guichet@habscht.lu**

**35,00 EUR**





## Eng flott Feier fir eis eeler Matbierger

Am September 2017 war et déi 4. Kéier, datt d'Gemeng an Zesummenaarbecht mat hirer Chancëgläichheetskommissioun op d'Frëndschaftsessen fir eeler Matbierger aus der Gemeng invitéiert hat.

Den Interessi war nees grouss a ronn 160 Leit sinn der Invitatioun nokomm. Wéi déi Jore virdrun stoung och nees eng Busnavette fir Leit mat ageschränkter Mobilitéit zur Verfügung, déi bequem doheem ofgeholl an herno nees heem gefouert gi sinn.

Bei engem gudden lessen hunn d'Inviteeën nees ee flotte Mëtteg a geselleger Ronn am Centre Culturel Jean Wolff zu Äischen konnte verbréngen.











## Bienvenue aux nouveaux arrivants

Les nouveaux arrivants qui se sont installés au cours de la dernière année dans la commune, ont été invités à la réception traditionnelle de bienvenue, organisée par la commune en collaboration avec sa commission d'intégration en date du 26 septembre 2017.

Après une présentation de la commune et de ses services par le bourgmestre Serge Hoffmann, un vin d'amitié a été offert aux invités.

Die neuen Einwohner, welche sich innerhalb des letzten Jahres in der Gemeinde angemeldet haben, wurden am 26. September 2017 auf den traditionellen Willkommensempfang eingeladen, organisiert von der Gemeinde und ihrer Integrationskommission.

Nach einer Vorstellung der Gemeinde und ihrer Dienstleistungen durch den Bürgermeister Serge Hoffmann, waren die Einwohner auf einen Umtrunk eingeladen.







## Gedenken un déi, déi fir eis Heemecht gestuerwe sinn ...

De nationale Gedenktag gouf 2017 an der Simmer Gemeng traditionell mat der Kranznéierleeung bei der Kierch zu Gräisch a beim Onofhängegkeetssteen zu Simmer begaangen. No der Mass an der Ried vum Simmer Buergermeeschter huet d'Gemeng dunn op e gesellegt lessen am "Härenhaff" invitéiert.

Zu Habscht an zu Äischen goungen d'Cortègen ewéi all Joer vun der "Aaler Schoul" bei d'Habschter Kierch respektiv vum "Denn" bei d'Äischener Kierch. Nodeems bei deene jeweilege Gedenksteng de Kranz néiergeluecht gouf, huet och hei de Buergermeeschter jeweils eng Ried gehalen, fir un déi grouss Katastroph ze erënneren, déi sech virun engem dräivéierels Joerhonnert zu Lëtzebuerg an an der Welt zougedroen huet.









## D'Schoulkanner planze Beem...

Am Tag des Baumes hat unsere Klasse Apfel- und Birnenbäume im Schulgarten gepflanzt. Wir haben unsere Stiefel angezogen, denn es hat geregnet. Wir haben mit einem Mann von der Gemeinde ein wenig über die Bäume geredet und erzählt, was wir schon alles über Bäume wissen.

Die Bäume wurden dann in Löcher gesetzt und wir haben mit Schaufeln Erde zu den Bäumen gegeben. Es hat uns viel Spaß gemacht und wir haben uns mit dem Arbeiten abgewechselt. Gemeinsam mit den Gemeindearbeitern haben wir dann die Erde festgestampft.

Zum Schluss hat jeder von uns noch etwas Apfelsaft und ein Kuchenmännchen bekommen.

Kinder des Cycle 3.1, Lehrer Laurent Perrard

Am 10. November haben wir zum Tag des Baumes Apfel- und Birnenbäume gesetzt. Ein Mann von der Gemeinde hat uns erklärt, dass es sich um Spalierbäume handelt, die nicht so hoch wachsen wie normale Obstbäume.

Die Gemeinde hatte für uns bereits mehrere Löcher gegraben. Die Bäume wurden in Löcher gesetzt und wir haben mit Schaufeln Boden über die Wurzeln gekippt. Dann haben wir die Erde festgestampft.

Danach hat jeder ein Kuchenmännchen und einen Becher Apfelsaft bekommen. Das war sehr lecker!

Kinder des Cycle 3.1, Lehrer André Bosseler

Am Tag des Baumes hatte die Umweltkommission die dritten Schuljahrklassen in den Schulgarten eingeladen. Dort waren schon 5 Löcher ausgehoben. Jetzt konnten wir 5 neue Obstbäume pflanzen.

Es hat uns riesig Spaß gemacht, gute Erde mit der Schubkarre zu transportieren. Nun stehen schon 19 Obstbäume im Schulobstgarten („Bongert“).

Kinder des Cycle 3.1, Lehrer Alphonse Simon









## Ausstellung am "Treff Aal Schoul" ...

Vum 29. November 2017 bis Mëtt Januar 2018 konnt ee sech am "Treff Aal Schoul" eng Ausstellung ukucken, déi virun allem, awer net nëmmen, fir d'Habschter Leit interessant war.

Zesumme mat der Fotografin Jessica Theis vun Äischen hat den "Treff" 2017 e Fotoscours ugebueden, deem den Interesséierten d'Fotografie méi no sollt bréngen.

No der Aféierung an d'Konscht vun der Fotografie goufen dunn dräi Fotoserien produzéiert. Éischtens waren dat Fotoen vun alle (bekannte) Plazen an der Gemeng Habscht, wou fréier Commercë vun allen Zorte waren.

Zweetens goufen awer och al Fotoen vun Habscht nogestallt an dann am Verglach mam Original gewisen, wat virun allem fir déi eeler Matbierger eng grouss Freed war, kënne si sech dach gréisstendeels nach drun erënneren, wéi et "deemoos" bei eis ausgesinn huet...

Drëttens hunn d'Dammen, déi um Cours deelgeholl hunn, et sech net huele gelooss, fir och hir eegen a perséinlech Serie ze produzéieren an ze weisen.

Um vun der Gemeng offréierte Patt gouf et uschléissend un de Vernissage vun der Expo op jiddwerfalls genuch Gesprächsstoff.







## De Kleeschen zu Äischen ...

De Kleeschen huet sech grad ewéi déi lescht Joren och 2017 net huele gelooss, fir bei déi brav Kanner aus der Gemeng Habscht ze kommen.

De Centre Culturel zu Äischen war ewéi gewinnt gutt gefëllt, schliisslech wollte sech nieft dem Kleeschen an dem Houseker och d'Familljen vun de klengen Däbbessen deenen hir Sanges- an Danzkënscht ukucken.

Zu gudder leschter kruten all d'Kanner, déi sech d'Joer iwwer gutt geschéckt haten, hir Tiitchen, déi all vun der Associatioun Autisme Luxembourg vu Biekerech verpaakt goufen, an de Kleesche war frou, dass säin däischtere Gesell net allze vill Aarbecht hat...

D'Elterevereenegung huet wärend der Feier nieft dem Verkaf vu Chrëschtbeemercher och fir lessen a Gedrénks gesuert.







## Den Treffpunkt fir déi Jugendlech aus der Gemeng

Den 30. September 2017 huet d'Jugendhaus an der ehemoleger Jongeschoul zu Äischen seng Dieren opgemaach.

Op deem éischte Schnupperdag waren déi Jugendlech aus der Gemeng an och aus der Gemeng Simmer invitéiert.

Hei konnte si sech een éischten Androck vun de Raimlechkeete maachen, een éischte Kontakt mat de Responsabelen vum Jugendhaus ophuelen a sech bei verschiddene Spiller ameséieren.

Bedriwwer geët d'Jugendhaus vun der Croix-Rouge Lëtzebuerg.





Zënter Oktober 2017 funktionéiert d'Jugendhaus a bitt de Jonken tëscht 12 a 26 Joer Woch fir Woch een ofwiesslungsräiche Programm, am Jugendhaus selwer awer och ausserhalb:

- Kickertournoi;
- Rock the kitchen (Kachatelier);
- Sport an der Sportshal zu Äischen (Fussball, Basket, Volleyball, Badminton,...);
- gemeinsam Sortiën (Karting, Schwemm, Schlittschong, Trampolinpark...);

Am Jugendhaus selwer steet de Jonken Spillkonsolen, ee Kicker, eng Dartscheif, Kichen a Minibistro souwéi Computer- an Internetzougang zur Verfügung.

Donieft kréien déi Jonk awer och Informatiounen, Hëllef a Berodung bei Schouleschem a bei der Sich no enger Aarbecht.

De ganzen Encadrement gétt heibäi vu qualifizéiertem Personal gemaach.





## Fir dech do am Jugendhaus:



Pascale MANGEN  
Tel.: 621 559 928  
[pascale.mangen@croix-rouge.lu](mailto:pascale.mangen@croix-rouge.lu)



Luis LARANJO  
Tel.: 621 559 927  
[luis.laranjo@croix-rouge.lu](mailto:luis.laranjo@croix-rouge.lu)

### Öffnungszeiten

Dënschdes: 14:00 - 19:00 Auer  
Mëttwochs: 14:00 - 19:00 Auer  
Donneschdes: 14:00 - 19:00 Auer  
Freides: 14:00 - 16:00 Auer  
(op RDV)  
16:00 - 21:00 Auer  
Samschdes: 14:00 - 19:00 Auer

30, rue de la Montagne | L-8474 Eischen

Tél.: 39 01 33 611



Prise de rendez-vous possible dans la Maison communale à Eischen!

# YOUTH 4 WORK



COACHING JOB  
STAGE APPRENTISSAGE  
FORMATION

CONSULTATION GRATUITE  
GRATIS BERATUNG

T 26 62 11 41 - y4w@reidener-kanton.lu  
Clervaux - Diekirch - Habscht - Hosingen - Redange - Vianden - Wiltz

PARTENAIRES / PARTNER				SPONSOR
<p>LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire</p>	<p>FONDS SOCIAL EUROPÉEN</p>	<p>Avec le soutien de l'Union européenne</p>	<p>Le projet est cofinancé par le Fonds social européen et le Ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire. Dieses Projekt wird vom Europäischen Sozialfond und dem luxemburgischen Ministerium für Arbeit, Beschäftigung sowie Sozial- und Solidarwirtschaft finanziert.</p>	<p>SPONSOR</p>

WWW.YOUTH4WORK.LU



1. Gorginpour Shararéh & Adam Vincent Alfred Ghislain (Eischen)  
8 avril 2017
2. Arendt Sandy & Broers Tom Daniel Myriam (Eischen)  
5 mai 2017
3. Das Neves Oliveira Milene Sofia & Simoes Duarte Jorge Manuel (Hobscheid)  
6 mai 2017
4. Blanquart Clémence Marie-Claire Eméline & Laurent Etienne Claude Jean-Pierre (Hobscheid)  
17 juin 2017
5. Braun Michèle Gaby & Muno Dave (Eischen)  
17 juin 2017
6. Soares da Silva Joana Isabel & Peres Oliveira Cristiano Daniel (Roodt/Eisch)  
30 juin 2017
7. Toisul Sheelah Marco Lucie & Bohler Jérémy (Hobscheid)  
1 juillet 2017
8. Michels Corinne & Davreux Egon Eric Jean (Eischen)  
19 juillet 2017
9. Palgen Lynn & Donven Mike (Hobscheid)  
21 juillet 2017
10. Bonomi Sandra & Kill Richard Arlette Marco (Septfontaines)  
5 août 2017
11. Welter Sonja Hilde & Weis Eric (Eischen)  
18 août 2017
12. Silva Costa Diana Raquel & Moura Baessa Sandro Marcelo (Eischen)  
15 septembre 2017
13. Bossio Cynthia & Peter Mike (Hobscheid)  
16 décembre 2017





Naissances d'enfants en 2017 de parents ayant leur domicile aux anciennes communes de Hobscheid et Septfontaines

No	NOM / PRÉNOM	DOMICILE	DATE DE NAISSANCE
1	Ewen Scott	Septfontaines	12 janvier 2017
2	Weber Alexia	Eischen	1 février 2017
3	De Meester Harold Georges Etienne	Hobscheid	11 février 2017
4	Carvalhinho Santos Inès	Hobscheid	13 février 2017
5	Alvaro Marilou Louise	Septfontaines	19 février 2017
6	Francisco Gaspar Simão	Hobscheid	23 février 2017
7	Martins Kathlynn Louise	Roodt/Eisch	3 mars 2017
8	De Graeve Liam Michael Leonard	Septfontaines	10 mars 2017
9	Goblet Samuel Alexander Gordon	Hobscheid	28 mars 2017
10	Marx Milo	Greisch	29 mars 2017
11	Mabrouk Samy	Eischen	18 avril 2017
12	Fox Joshua	Septfontaines	26 avril 2017
13	Duarte da Cunha Luana	Eischen	6 mai 2017
14	Dubourg Luka Jean-Yves René	Hobscheid	11 mai 2017
15	Raveane Luka Leno	Hobscheid	16 mai 2017
16	Santana Paixão Levi	Hobscheid	18 mai 2017
17	Picard Lias	Hobscheid	26 mai 2017
18	Spellini Elena	Hobscheid	29 mai 2017
19	Schroeder Jil	Eischen	3 juin 2017
20	Meyer Oscar	Hobscheid	6 juin 2017
21	Rohla Mia	Hobscheid	27 juin 2017
22	De Cillis Elena	Eischen	19 juillet 2017
23	Barthel Lynn	Hobscheid	20 juillet 2017
24	Brandão Dias Joy	Hobscheid	24 juillet 2017
25	Fernandes Heleno Noah	Eischen	31 juillet 2017
26	Kintzlé Lena	Septfontaines	9 août 2017
27	Marques Braz Luca	Hobscheid	17 août 2017
28	Schwalen Frank	Hobscheid	18 août 2017
29	Melnyk Alexander	Septfontaines	23 août 2017
30	Ferreira Belin Leandro	Roodt/Eisch	24 août 2017
31	Neto Coelho Santiago	Eischen	14 septembre 2017
32	Simões Pires Emma	Hobscheid	16 septembre 2017
33	Kieckens Théo François Mike	Hobscheid	20 septembre 2017
34	Achen Alex	Hobscheid	21 septembre 2017
35	Santos Figueiredo Rodrigo	Eischen	22 septembre 2017
36	Thill Ayden	Hobscheid	29 septembre 2017
37	Jansson Sofie Kirsten	Septfontaines	4 octobre 2017
38	Brickler Ben	Eischen	6 octobre 2017
39	Auwerkerken Anna	Hobscheid	7 octobre 2017
40	Eich Felix	Greisch	7 novembre 2017
41	Rompski Georges Artur	Septfontaines	12 novembre 2017
42	Tran Noah	Hobscheid	23 novembre 2017
43	Navaux Eloïse Yanel	Eischen	28 novembre 2017
44	Wanderscheid Lina	Hobscheid	30 novembre 2017
45	Decubber Léonore Denise Clémence	Eischen	3 décembre 2017
46	Fey Émilie	Eischen	4 décembre 2017
47	Da Silva Correia Levi	Eischen	28 décembre 2017

Décès en 2017 des personnes ayant été domiciliées dans les anciennes communes de Hobscheid et Septfontaines

<b>No</b>	<b>NOM / PRÉNOM DOMICILE</b>	<b>DOMICILE</b>	<b>DATE DE NAISSANCE</b>	<b>DATE DE DÉCÈS</b>
1	Hoffmann Henri	Eischen	25 septembre 1941	17 janvier 2017
2	Bintz-Stors Stéphanie Marie	Hobscheid	8 décembre 1930	6 février 2017
3	Claude Georges	Hobscheid	25 août 1927	11 février 2017
4	Wullus-François Nelly	Hobscheid	28 août 1928	17 février 2017
5	Felten Nicolas Peter	Septfontaines	12 mai 1937	30 mars 2017
6	Louis Adrien	Eischen	27 février 1930	19 avril 2017
7	Kauffmann Jean Albert	Septfontaines	17 janvier 1954	20 avril 2017
8	Laurent Fernand Paul Maurice	Eischen	17 novembre 1929	28 avril 2017
9	Reiffer Eugène	Eischen	21 mai 1926	29 mai 2017
10	Goergen-Decker Marguerite	Eischen	15 février 1938	8 juin 2017
11	Wilkoszewska Bogumila Maria	Greisch	20 juin 1951	13 juin 2017
12	Cordier Jean-Pierre	Eischen	3 janvier 1932	22 juin 2017
13	Bartz Nicolas	Eischen	21 septembre 1936	23 juin 2017
14	Gilson Joseph Albert	Eischen	25 novembre 1942	28 juillet 2017
15	Diederich Robert	Eischen	4 février 1954	3 août 2017
16	Muller François	Hobscheid	12 décembre 1938	16 août 2017
17	Schweitzer Norbert	Hobscheid	1 novembre 1943	9 septembre 2017
18	Lenoir Pierre Louis	Eischen	22 juin 1950	7 octobre 2017
19	Muller Pierre	Hobscheid	1 avril 1946	28 octobre 2017
20	Scheuer Michel Jacques	Hobscheid	15 décembre 1964	6 décembre 2017
21	Müller Walter	Eischen	15 mai 1946	7 décembre 2017
22	Da Penha Ferreira Dos Santos Tereza	Septfontaines	9 mai 1973	16 décembre 2017

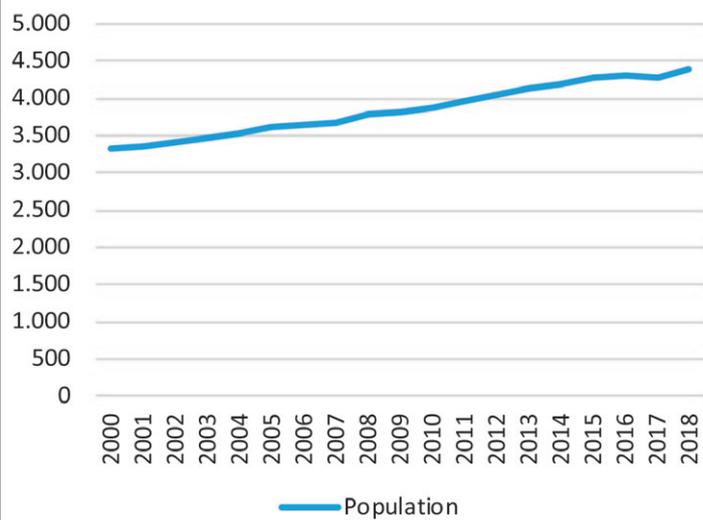
## Nombre d'habitants dans la commune

Année	Population au 1 <sup>er</sup> janvier - anc. comm. de Hobscheid	Population au 1 <sup>er</sup> janvier - anc. comm. de Septfont.	Population au 1 <sup>er</sup> janvier - Gemeng Habscht
2018			4.395
2017	3.481	811	4.292*
2016	3.459	843	4.302*
2015	3.434	843	4.277*
2014	3.317	874	4.191*
2013	3.288	858	4.146*
2012	3.240	806	4.046*
2011	3.181	780	3.961*
2010	3.120	767	3.887*
2009	3.056	767	3.823*
2008	3.014	779	3.793*
2007	2.914	747	3.661*
2006	2.886	749	3.635*
2005	2.853	772	3.625*
2004	2.749	787	3.536*
2003	2.695	776	3.471*
2002	2.642	763	3.405*
2001	2.609	761	3.370*
2000	2.593	745	3.338*
1999		764	
1995	2.341		
1991		624	
1990	2.135		
1985	2.066		
1981		484	
1980	2.058		
1975	2.129		
1970	2.082	550	

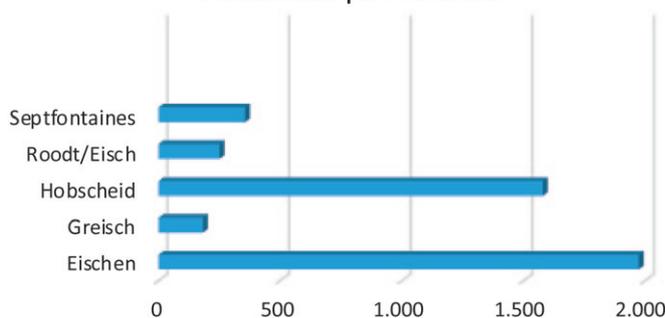
\* addition des nombres d'habitants des anciennes communes de Hobscheid et de Septfontaines

## Evolution de la population de la Gemeng Habscht

(a vant 2018: a addition des nombres d'habitants des anciennes communes)



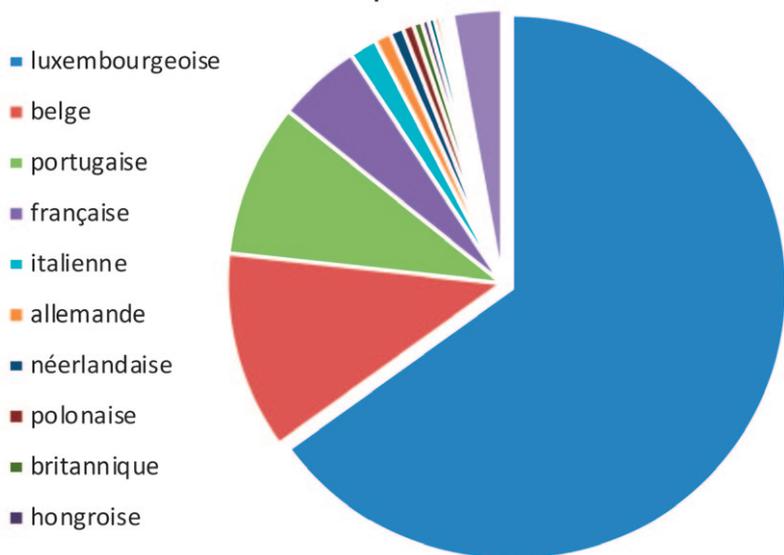
## Habitants par localité



## Nationalités

Nationalité	Habitants	Pourcentage
luxembourgeoise	2.858	65,03 %
belge	515	11,72 %
portugaise	399	9,08 %
française	216	4,91 %
italienne	71	1,62 %
allemande	42	0,96 %
néerlandaise	35	0,80 %
polonaise	28	0,64 %
britannique	23	0,52 %
hongroise	17	0,39 %
russe	17	0,39 %
syrienne	13	0,30 %
espagnole	12	0,27 %
brésilienne	11	0,25 %
roumaine	11	0,25 %
islandaise	1	0,04 %
autres	126	2,83 %
	4.395	100,00 %

## Habitants par nationalité



GEFÜHRTE WANDERUNG

## D'SCHMELZ AN D'EISEBUNN ZU STENGEFORT

Steinfort Usines Collart



SAMSTAG

12

MAI 2018

von 9.30  
bis  
12.00 Uhr

Fachkundige Besichtigung der Zeitzeugen der Industriegeschichte in Steinfort.

Der Rundgang führt durch das Gebiet wo im 20ten Jahrhundert Eisen geschmolzen wurde, Natursteinabgebaut und Bauziegel hergestellt wurde. Der Bau der Eisenbahnlinie "Attertinn" trug erheblich zur industriellen und Soziökonomischen Entwicklung in Steinfort bei. Eine fast 100 jährige Geschichte...

Anmeldung erforderlich bis: 09.05 Tel: 26 39 34 08  
Führung in luxemburgischer Sprache

Öffentlicher Transport: RTGR  
Buslinie No. 222 Luxembourg-Steinfort  
Terminus Um Quai

CONTACT  
Tél.: 26 39 34 08  
Email: mirador@anf.etat.lu

Guide: René Hulten  
Treffpunkt: Naturschutzzentrum



NACHTAKTIVITÄT

## DIE RUHE NACH DEM STURM IM HÄREBESCH



Auf dem neu angelegten „Forstlehrpfad Sturmschäden Härebësch“ erleben wir beeindruckende Waldbilder, wie sie der Gewittersturm vom 6. Juli 2014 geschaffen hat.

Der Förster gibt Erklärungen zu dem Naturereignis und der waldbaulichen Vorgehensweise der Naturverwaltung.

Anmeldung erforderlich bis : 16.05  
Führung in luxemburgischer Sprache

FREITAG

18

Mai 2018

von 18.30  
bis  
22.00 Uhr

Guide : Marc PARRIES  
Treffpunkt: Parkplatz Pumpstation Koerich

Öffentlicher Transport: RTGR  
Buslinie No. 255 Luxembourg-Septfontaines  
Haltestelle: Koerich SES

CONTACT  
Tél.: 26 39 34 08  
Email: mirador@anf.etat.lu



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et de la Transition Écologique  
Administration de la Nature et des Parcs



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Administration de la gestion de l'eau

Division du Laboratoire



Rapport AGE-18-31109  
du 12/02/2018

## Bulletin d'analyse des échantillons: BF00853 - BF00862

Référence du Laboratoire: 2018-02-08-008-EP



Adresse destinataire

Requérant: M. Claude REMESCH

Reçu le: 08/02/2018  
Début de l'analyse: 08/02/2018  
Objet de l'analyse: contrôle

Adm. Comm. de Habscht  
c/o M. Claude REMESCH  
Place Denn  
L-8465 Eischen

Tél: 621 396 957 fax: 27 39 56 71

Ce rapport comporte 7 pages et ne peut être reproduit partiellement sans accord explicite du Laboratoire.

Les résultats ne se rapportent qu'aux objets soumis à l'analyse.

### Lexique:

- # méthode sous accréditation
- § valeur-guide
- S paramètre mesuré en sous-traitance
- n.d. paramètre non déterminé
- v.c. voir commentaire

longnew20151016



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Administration de la gestion de l'eau

Division du Laboratoire



Rapport AGE-18-31109  
du 12/02/2018

N° échantillon(s): BF00853 - BF00862  
Réf. Laboratoire: 2018-02-08-008-EP

Votre référence	<b>SCC-205-12</b>	<b>Uechtlach</b>
Nature de l'échantillon	<b>eau de source</b>	
prélevé le	<b>08/02/2018 à 08:57</b>	<b>par CLIENT échant. hors accréditation - ponctuel</b>
N° échantillon	<b>BF00853</b>	date de début des analyses <b>08/02/2018</b>

PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
<b>Microbiologie</b>					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<b>78</b>	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<b>&lt;1</b>	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<b>&lt;1</b>	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	NPP/100ml	<1

Observations :

prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif A

Résultats validés le 12/02/2018 par JH

Votre référence	<b>SCC-205-15</b>	<b>Tunnel (côté Eischen)</b>
Nature de l'échantillon	<b>eau de source</b>	
prélevé le	<b>08/02/2018 à 09:02</b>	<b>par CLIENT échant. hors accréditation - ponctuel</b>
N° échantillon	<b>BF00854</b>	date de début des analyses <b>08/02/2018</b>

PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
<b>Microbiologie</b>					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<b>&gt;300</b>	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<b>&lt;1</b>	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<b>&lt;1</b>	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<b>3</b>	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	NPP/100ml	<1

Observations :

prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif A

Résultats validés le 12/02/2018 par JH

longnew/20151016

Bureaux: 1, av. du Rock'n'Roll L-4361 Esch-sur-Alzette Téléphone: (+352) 24 556 - 422  
Téléfax: (+352) 24 556 - 7400 e-mail: labo@eau.etat.lu TVA: LU18877607

Page 2 sur 7



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Administration de la gestion de l'eau

Division du Laboratoire



Rapport AGE-18-31109

du 12/02/2018

N° échantillon(s): BF00853 - BF00862

Réf. Laboratoire: 2018-02-08-008-EP

Votre référence **SCC-205-23** Tunnel 1 (s.s. - côté Hovelange)  
 Nature de l'échantillon **eau de source**  
 prélevé le **08/02/2018 à 09:12** par **CLIENT** échant. hors accréditation - ponctuel  
 N° échantillon **BF00855** date de début des analyses **08/02/2018**

PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
<b>Microbiologie</b>					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<b>3</b>	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<b>&lt;1</b>	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<b>&lt;1</b>	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	NPP/100ml	<1

Observations :

prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif A

Résultats validés le 12/02/2018 par JH

Votre référence **REC-205-17** REC Eischen  
 Nature de l'échantillon **eau potable**  
 prélevé le **08/02/2018 à 08:27** par **CLIENT** échant. hors accréditation - ponctuel  
 N° échantillon **BF00856** date de début des analyses **08/02/2018**

PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
<b>Microbiologie</b>					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<b>9</b>	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<b>2</b>	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<b>&lt;1</b>	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	NPP/100ml	<1

Observations :

prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif A

Résultats validés le 12/02/2018 par JH

longnev20151016



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Administration de la gestion de l'eau

Division du Laboratoire



Rapport AGE-18-31109

du 12/02/2018

N° échantillon(s): BF00853 - BF00862

Réf. Laboratoire: 2018-02-08-008-EP

Votre référence **AEP-205-90** **Mairie Hobscheid (située à Eischen)**  
 Nature de l'échantillon **eau potable**  
 prélevé le **08/02/2018 à 09:33** **par CLIENT** **échant. hors accréditation - ponctuel**  
 N° échantillon **BF00857** **date de début des analyses 08/02/2018**

PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
<b>Microbiologie</b>					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<b>42</b>	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<b>1</b>	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<b>&lt;1</b>	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	NPP/100ml	<1

Observations :

prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif B

Résultats validés le 12/02/2018 par JH

Votre référence **REC-205-29** **REC Kreizerbuch avant UV**  
 Nature de l'échantillon **eau potable**  
 prélevé le **08/02/2018 à 08:36** **par CLIENT** **échant. hors accréditation - ponctuel**  
 N° échantillon **BF00858** **date de début des analyses 08/02/2018**

PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
<b>Microbiologie</b>					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<b>10</b>	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<b>&lt;1</b>	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<b>&lt;1</b>	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	NPP/100ml	<1

Observations :

prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif A

Résultats validés le 12/02/2018 par JH

longnew20151016



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Administration de la gestion de l'eau

Division du Laboratoire



Rapport AGE-18-31109

du 12/02/2018

N° échantillon(s): BF00853 - BF00862

Réf. Laboratoire: 2018-02-08-008-EP

Votre référence	<b>REC-205-29</b>	<b>REC Kreizerbuch après UV</b>
Nature de l'échantillon	<b>eau potable</b>	
prélevé le	<b>08/02/2018 à 08:36</b>	<b>par CLIENT échant. hors accréditation - ponctuel</b>
N° échantillon	<b>BF00859</b>	date de début des analyses <b>08/02/2018</b>

PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
<b>Microbiologie</b>					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<1	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<1	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1

Observations :

prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif A

Résultats validés le 12/02/2018 par JH

Votre référence	<b>SPC-205-40</b>	<b>SPC Laangegronn</b>
Nature de l'échantillon	<b>eau potable</b>	
prélevé le	<b>08/02/2018 à 09:17</b>	<b>par CLIENT échant. hors accréditation - ponctuel</b>
N° échantillon	<b>BF00860</b>	date de début des analyses <b>08/02/2018</b>

PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
<b>Microbiologie</b>					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<b>20</b>	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<1	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1

Observations :

prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif A

Résultats validés le 12/02/2018 par JH

longnaw20151016



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Administration de la gestion de l'eau

Division du Laboratoire



Rapport AGE-18-31109

du 12/02/2018

N° échantillon(s): BF00853 - BF00862

Réf. Laboratoire: 2018-02-08-008-EP

Votre référence	<b>AEP-205-93</b>	<b>Hobscheid - maison des générations</b>			
Nature de l'échantillon	<b>eau potable</b>				
prélevé le	<b>08/02/2018 à 08:44</b>	<b>par CLIENT</b>	<b>échant. hors accréditation - ponctuel</b>		
N° échantillon	<b>BF00861</b>	date de début des analyses <b>08/02/2018</b>			

PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
<b>Microbiologie</b>					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<b>8</b>	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<b>&lt;1</b>	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<b>&lt;1</b>	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	NPP/100ml	<1

Observations :

prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif B

Résultats validés le 12/02/2018 par JH

Votre référence	<b>SPC-205-19</b>	<b>SPC Ueschtlach</b>			
Nature de l'échantillon	<b>eau potable</b>				
prélevé le	<b>08/02/2018 à 08:52</b>	<b>par CLIENT</b>	<b>échant. hors accréditation - ponctuel</b>		
N° échantillon	<b>BF00862</b>	date de début des analyses <b>08/02/2018</b>			

PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
<b>Microbiologie</b>					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<b>11</b>	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<b>&lt;1</b>	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<b>&lt;1</b>	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	NPP/100ml	<1

Observations :

prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif A

Résultats validés le 12/02/2018 par JH

longnew20151016



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Administration de la gestion de l'eau  
Division du Laboratoire



Rapport AGE-18-31109  
du 12/02/2018

N° échantillon(s): BF00853 - BF00862  
Réf. Laboratoire: 2018-02-08-008-EP

## Appréciation:

Les échantillons BF00853 et BF00855-BF00862 sont conformes aux normes bactériologiques en vigueur pour une eau potable.

L'échantillon BF00854 dépasse la valeur-guide en vigueur pour une eau potable pour les paramètres coliformes totaux et germes totaux à 22°C. Nous tenons à vous signaler que ce non-respect des valeurs paramétriques peut présenter un risque pour la santé humaine. Veuillez contacter la Division des Eaux potables pour examiner les risques et prendre le cas échéant les mesures pour rétablir la qualité de l'eau.

Les résultats ne tiennent pas compte des incertitudes de mesure. Des renseignements supplémentaires sur les méthodes d'analyse et les incertitudes sont disponibles sur simple demande.

### Informations spécifiques concernant les eaux potables:

L'appréciation concernant une eau potable se rapporte au règlement grand-ducal modifié du 7 octobre 2002 relatif à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine.

Les résultats bactériologiques sont à interpréter selon la norme ISO 8199:

- <1 : organismes non-détectés dans le volume étudié
- 1-3 : organismes présents dans le volume étudié
- 4-9 : nombre estimatif d'organismes présents dans le volume étudié

### Informations spécifiques concernant les eaux de surface:

Les normes de qualité environnementale se basent sur le règlement grand-ducal du 15 janvier 2016 relatif à l'évaluation de l'état des masses d'eau de surface et sont exprimées en valeur moyenne annuelle.

Les normes suivantes sont appliquées aux échantillonnages sous accréditation:

- ISO 19458 : analyses microbiologiques
- ISO 5667-1 : techniques d'échantillonnage
- ISO 5667-3 : conservation et manipulation des échantillons
- ISO 5667-5 : échantillonnage de l'eau potable des usines de traitement et du réseau de distribution
- ISO 5667-6 : rivières et cours d'eau
- ISO 5667-10 : eaux usées

  
Responsable technique

Digitally signed by  
Manuela Barboni  
Date: 2018.02.12  
16:24:43 +01'00'

longnew20151016

## Dr. Blasy - Dr. Busse

Niederlassung der AGROLAB-Labor GmbH, Bruckberg  
Moosstraße 6 a, 82279 Eching am Ammersee, Germany  
Tel.: +49 (08143) 7901, Fax: +49 (08143) 7214  
eMail: bbec@agrolab.de www.agrolab.de



## AGROLAB GROUP

Your labs. Your service.

Dr. Blasy-Dr. Busse Moosstr. 6A, 82279 Eching

Syndicat des Eaux du Sud Koerich  
Syndicat des Eaux du Sud - Bert WOLFF  
Fockenmillen  
8386 Koerich  
LUXEMBURG

Datum 18.12.2017  
Kundennr. 40032554

### PRÜFBERICHT 1412872 - 521367

Auftrag 1412872 Routine wöchentlich  
Objekt

Analysennr. 521367 Trinkwasser  
Projekt 16082 Trinkwasseruntersuchungen ALOORA-Erfassung  
Probeneingang 15.12.2017  
Probenahme 14.12.2017  
Probenehmer Stumpf/Walers  
Kunden-Probenbezeichnung R-ROA168  
89102743  
Entnahmestelle SES Koerich ab 1-2017  
GREISCH ROA168  
Objektkennzahl 89102743

### Indikatorparameter der Anlage 3 TrinkwV / EÜV / chemisch-technische und hygienische Parameter

	Einheit	Ergebnis	Best.-Gr.	TrinkwV Luxemburg	Methode
<b>Sensorische Prüfungen</b>					
Färbung (vor Ort)		farblos			EN ISO 7887
Geruch (vor Ort)		ohne			DEV B1/2
<b>Physikalisch-chemische Parameter</b>					
Wassertemperatur (vor Ort)	°C	7,4			DIN 38404-4 (C 4)
Leitfähigkeit bei 20°C (Labor)	µS/cm	517	1	2500	EN 27888
Leitfähigkeit bei 25°C (Labor)	µS/cm	577	1	2790	EN 27888
pH-Wert (Labor)		7,50	0	6,5 - 9,5	DIN EN ISO 10523 (C 5) / DIN 38404-5 (C 5)
Trübung (Labor)	NTU	0,06	0,02	1	DIN EN ISO 7027 (C 2)
<b>Kationen</b>					
Calcium (Ca)	mg/l	117	0,5		DIN EN ISO 17294-2 (E 29)
Magnesium (Mg)	mg/l	6,0	0,5		DIN EN ISO 17294-2 (E 29)
Natrium (Na)	mg/l	6,4	0,5	200	DIN EN ISO 17294-2 (E 29)
Kalium (K)	mg/l	0,8	0,5		DIN EN ISO 17294-2 (E 29)
Ammonium (NH <sub>4</sub> )	mg/l	<0,01	0,01	0,5	DIN ISO 15923-1 (D 49)
<b>Anionen</b>					
Säurekapazität bis pH 4,3	mmol/l	4,48	0,05		DIN 38409-7 (H 7)
Chlorid (Cl)	mg/l	17,7	1	250	DIN ISO 15923-1 (D 49)
Sulfat (SO <sub>4</sub> )	mg/l	35,4	1	250	DIN ISO 15923-1 (D 49)
Nitrat (NO <sub>3</sub> )	mg/l	30,1	1	50	DIN ISO 15923-1 (D 49)
Nitrit (NO <sub>2</sub> )	mg/l	<0,02	0,02	0,5 <sup>4)</sup>	DIN ISO 15923-1 (D 49)
<b>Berechnete Werte</b>					
Carbonathärte (°f)	°f	22,4	0,25		keine Angabe

Die in diesem Dokument berichteten Parameter sind gemäß ISO/IEC 17025:2005 akkreditiert. Ausschließlich nicht akkreditierte Parameter sind mit dem Symbol " \* " gekennzeichnet.

DOC-S-4 157924-DE-F3

Ust./VAT-ID-Nr.  
DE 128 944 188

Geschäftsführer  
Dipl.-Ing. Seb. Maier  
Dr. Paul Wimmer

Eine Zweigniederlassung  
der AGROLAB Labor GmbH  
84079 Bruckberg,  
AG Landshut, HRB 7131



**DAKKS**  
Deutsche  
Akkreditierungsstelle  
D-PL-14289-01-00

Seite 1 von 2



**AGROLAB** GROUP

Your labs. Your service.

## Dr. Blasy - Dr. Busse

Niederlassung der AGROLAB-Labor GmbH, Bruckberg  
Moosstraße 6 a, 82279 Eching am Ammersee, Germany  
Tel.: +49 (08143) 7901, Fax: +49 (08143) 7214  
eMail: bbec@agrolab.de www.agrolab.de

Datum 18.12.2017

Kundennr. 40032554

### PRÜFBERICHT 1412872 - 521367

	Einheit	Ergebnis	Best.-Gr.	TrinkwV Luxemburg	Methode
Gesamthärte (°f)	°f	31,7	0,5		keine Angabe
Gesamthärte	°dH	17,8	0,3		DIN 38409-6 (H 6)
Gesamthärte (Summe Erdalkalien)	mmol/l	3,17	0,05		DIN 38409-6 (H 6)
Carbonathärte	°dH	12,5	0,14		keine Angabe

### Mikrobiologische Untersuchungen

Enterokokken	KBE/100ml	0	0	0	EN ISO 7899-2
Koloniezahl bei 22°C	KBE/1ml	0	0	100	EN ISO 6222:1999
Koloniezahl bei 36°C	KBE/1ml	0	0	20	EN ISO 6222:1999
Coliforme Bakterien	KBE/100ml	0	0	0	DIN EN ISO 9308-1 (K 12)
E. coli	KBE/100ml	0	0	0	DIN EN ISO 9308-1 (K 12)

4) Am Wasserwerksausgang gilt ein Grenzwert von 0,1 mg/l.

TrinkwV: zulässiger Höchstwert / geforderter Bereich der Trinkwasserverordnung vom 21. Mai 2001 - aktueller Stand DIN 50930:  
geforderter Bereich der DIN 50930 "Korrosionsverhalten von metallischen Werkstoffen gegenüber Wasser"

Erläuterung: Das Zeichen "<" oder n.b. in der Spalte Ergebnis bedeutet, der betreffende Stoff ist bei nebenstehender Bestimmungsgrenze nicht quantifizierbar.

TrinkwV Luxemburg: gemäß "Règlement grand-ducal du 7 octobre 2002 relatif à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine" des Großherzogtums Luxemburg

**Im Rahmen des Untersuchungsumfangs sind die geltenden Grenzwerte gemäß "Règlement grand-ducal du 7 octobre 2002 relatif à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine" des Großherzogtums Luxemburg eingehalten**

Beginn der Prüfungen: 15.12.2017

Ende der Prüfungen: 18.12.2017

Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf die Prüfgegenstände. Bei Proben unbekanntem Ursprungs ist eine Plausibilitätsprüfung nur bedingt möglich. Die auszugsweise Vervielfältigung des Berichts ohne unsere schriftliche Genehmigung ist nicht zulässig.

Dr. Blasy-Dr. Busse Frau Geiser, Tel. 08143/79-145  
FAX: 08143/7214, E-Mail: Lisa.Geiser@agrolab.de  
Kundenbetreuung

Die in diesem Dokument berichteten Parameter sind gemäß ISO/IEC 17025:2005 akkreditiert. Ausschließlich nicht akkreditierte Parameter sind mit dem Symbol "\*" gekennzeichnet.

DOC-F-167824-DE-FR

UsLVAT-ID-Nr:  
DE 128 944 188

Geschäftsführer  
Dipl.-Ing. Seb. Maier  
Dr. Paul Wimmer

Eine Zweigniederlassung  
der AGROLAB Labor GmbH  
84079 Bruckberg,  
AG Landshut, HRB 7131



**DAKKS**

Deutsche  
Akkreditierungsstelle  
D-PL-14289-01-00

Seite 2 von 2



**AGROLAB** GROUP

Your labs. Your service.

## Dr. Blasy - Dr. Busse

Niederlassung der AGROLAB-Labor GmbH, Bruckberg  
Moosstraße 6 a, 82279 Eching am Ammersee, Germany  
Tel.: +49 (08143) 7901, Fax: +49 (08143) 7214  
eMail: bbec@agrolab.de www.agrolab.de

Dr. Blasy-Dr. Busse Moosstr. 6A, 82279 Eching

Syndicat des Eaux du Sud Koerich  
Syndicat des Eaux du Sud - Bert WOLFF  
Fockenmillen  
8386 Koerich  
LUXEMBURG

Datum 18.12.2017  
Kundennr. 40032554

## PRÜFBERICHT 1412872 - 521366

Auftrag 1412872 Routine wöchentlich  
Objekt  
Analysennr. 521366 Trinkwasser  
Projekt 16082 Trinkwasseruntersuchungen ALOORA-Erfassung  
Probeneingang 15.12.2017  
Probenahme 14.12.2017  
Probenehmer Stumpf/Walers  
Kunden-Probenbezeichnung R-ROA184  
89152103  
Entnahmestelle SES Koerich ab 9-2017  
Simmer nach UV ROA184  
Objektkennzahl 89152103

### Indikatorparameter der Anlage 3 TrinkwV / EÜV / chemisch-technische und hygienische Parameter

Einheit	Ergebnis	Best.-Gr.	TrinkwV Luxemburg	Methode
<b>Sensorische Prüfungen</b>				
Färbung (vor Ort)	farblos			EN ISO 7887
Geruch (vor Ort)	ohne			DEV B1/2
<b>Physikalisch-chemische Parameter</b>				
Wassertemperatur (vor Ort)	°C	12,0		DIN 38404-4 (C 4)
Leitfähigkeit bei 20°C (Labor)	µS/cm	482	1 2500	EN 27888
Leitfähigkeit bei 25°C (Labor)	µS/cm	538	1 2790	EN 27888
pH-Wert (Labor)		7,72	0 6,5 - 9,5	DIN EN ISO 10523 (C 5) / DIN 38404-5 (C 5)
Trübung (Labor)	NTU	0,17	0,02 1	DIN EN ISO 7027 (C 2)
<b>Kationen</b>				
Calcium (Ca)	mg/l	103	0,5	DIN EN ISO 17294-2 (E 29)
Magnesium (Mg)	mg/l	2,6	0,5	DIN EN ISO 17294-2 (E 29)
Natrium (Na)	mg/l	8,9	0,5 200	DIN EN ISO 17294-2 (E 29)
Kalium (K)	mg/l	0,7	0,5	DIN EN ISO 17294-2 (E 29)
Ammonium (NH <sub>4</sub> )	mg/l	<0,01	0,01 0,5	DIN ISO 15923-1 (D 49)
<b>Anionen</b>				
Säurekapazität bis pH 4,3	mmol/l	3,86	0,05	DIN 38409-7 (H 7)
Chlorid (Cl)	mg/l	23,3	1 250	DIN ISO 15923-1 (D 49)
Sulfat (SO <sub>4</sub> )	mg/l	33,1	1 250	DIN ISO 15923-1 (D 49)
Nitrat (NO <sub>3</sub> )	mg/l	37,8	1 50	DIN ISO 15923-1 (D 49)
Nitrit (NO <sub>2</sub> )	mg/l	0,03	0,02 0,5 <sup>4)</sup>	DIN ISO 15923-1 (D 49)
<b>Berechnete Werte</b>				
Carbonathärte (°f)	°f	19,3	0,25	keine Angabe

Die in diesem Dokument berichteten Parameter sind gemäß ISO/IEC 17025:2005 akkreditiert. Ausschließlich nicht akkreditierte Parameter sind mit dem Symbol " \* " gekennzeichnet.

Seite 1 von 2

Ust./VAT-ID-Nr.  
DE 128 944 188

Geschäftsführer  
Dipl.-Ing. Seb. Maier  
Dr. Paul Wimmer

Eine Zweigniederlassung  
der AGROLAB Labor GmbH  
84079 Bruckberg,  
AG Landshut, HRB 7131



## Dr. Blasy - Dr. Busse

Niederlassung der AGROLAB-Labor GmbH, Bruckberg  
 Moosstraße 6 a, 82279 Eching am Ammersee, Germany  
 Tel.: +49 (08143) 7901, Fax: +49 (08143) 7214  
 eMail: bbec@agrolab.de -www.agrolab.de



# AGROLAB GROUP

Your labs. Your service.

Datum 18.12.2017  
 Kundennr. 40032554

### PRÜFBERICHT 1412872 - 521366

	Einheit	Ergebnis	Best.-Gr.	TrinkwV Luxemburg	Methode
Gesamthärte (°f)	°f	26,8	0,5		keine Angabe
Gesamthärte	°dH	15,0	0,3		DIN 38409-6 (H 6)
Gesamthärte (Summe Erdalkalien)	mmol/l	2,68	0,05		DIN 38409-6 (H 6)
Carbonathärte	°dH	10,8	0,14		keine Angabe

### Mikrobiologische Untersuchungen

Enterokokken	KBE/100ml	0	0	0	EN ISO 7899-2
Koloniezahl bei 22°C	KBE/1ml	9	0	100	EN ISO 6222:1999
Koloniezahl bei 36°C	KBE/1ml	0	0	20	EN ISO 6222:1999
Coliforme Bakterien	KBE/100ml	0	0	0	DIN EN ISO 9308-1 (K 12)
E. coli	KBE/100ml	0	0	0	DIN EN ISO 9308-1 (K 12)

4) Am Wasserwerksausgang gilt ein Grenzwert von 0,1 mg/l.

TrinkwV: zulässiger Höchstwert / geforderter Bereich der Trinkwasserverordnung vom 21. Mai 2001 - aktueller Stand DIN 50930:  
 geforderter Bereich der DIN 50930 "Korrosionsverhalten von metallischen Werkstoffen gegenüber Wasser"  
 Erläuterung: Das Zeichen "<" oder n.b. in der Spalte Ergebnis bedeutet, der betreffende Stoff ist bei nebenstehender  
 Bestimmungsgrenze nicht quantifizierbar.

TrinkwV Luxemburg: gemäß "Réglement grand-ducal du 7 octobre 2002 relatif á la qualité des eaux destinées á la consommation humaine" des Großherzogtums Luxemburg

**Im Rahmen des Untersuchungsumfanges sind die geltenden Grenzwerte gemäß "Réglement grand-ducal du 7 octobre 2002 relatif á la qualité des eaux destinées á la consommation humaine" des Großherzogtums Luxemburg eingehalten**

Beginn der Prüfungen: 15.12.2017  
 Ende der Prüfungen: 18.12.2017

Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf die Prüfgegenstände. Bei Proben unbekanntem Ursprungs ist eine Plausibilitätsprüfung nur bedingt möglich. Die auszugsweise Vervielfältigung des Berichts ohne unsere schriftliche Genehmigung ist nicht zulässig.

Dr. Blasy-Dr. Busse Frau Geiser, Tel. 08143/79-145  
 FAX: 08143/7214, E-Mail: Lisa.Geiser@agrolab.de  
 Kundenbetreuung

Die in diesem Dokument berichteten Parameter sind gemäß ISO/IEC 17025:2005 akkreditiert. Ausschließlich nicht akkreditierte Parameter sind mit dem Symbol "\*" gekennzeichnet.

DOC-5-4157824-DE-P2

Ust./VAT-ID-Nr:  
 DE 128 944 188

Geschäftsführer  
 Dipl.-Ing. Seb. Maier  
 Dr. Paul Wimmer

Eine Zweigniederlassung  
 der AGROLAB Labor GmbH  
 84079 Bruckberg,  
 AG Landshut, HRB 7131



Seite 2 von 2  
**DAkkS**  
 Deutsche  
 Akkreditierungsstelle  
 D-PL-14289-01-00



GEMENG  
HABSCHT

# Administration Communale de Habscht

commune@habscht.lu | www.habscht.lu | www.facebook.com/gemeng.habscht

Tél.: 390 133 1 | Fax: 390 133 229

## À Eischen:

Place Denn | L-8465 Eischen

Tél.: 390 133 1 | Fax: 390 133 229

commune@habscht.lu

Heures d'ouverture:

lundi, jeudi et vendredi: 8h00-12h00 | 13h00-17h00

mardi: 8h00-12h00 | 13h00-19h00

mercredi: 8h00-12h00 | fermé



## À Hobscheid:

33A, Grand-Rue | L-8372 Hobscheid

Tél.: 39 01 33 1

Heures d'ouverture:

mercredi: 10h00 - 12h00



## À Septfontaines:

24, Kierchewee | L-8395 Septfontaines

Tél.: 39 01 33 1

Heures d'ouverture:

mercredi: 13h30 - 16h30



## Collège échevinal:

Serge HOFFMANN, bourgmestre 390 133 220

Carlo MOES,

Chantal BOULANGER-HOFFMANN

Manou DECKER, échevins

Permanence du collège échevinal:

en principe les mardis après-midis. Pour des raisons d'organisation, prière de prendre un RDV au secrétariat communal.

RDV avec le bourgmestre (en principe les mercredi matins): pour des raisons d'organisation, prière de contacter le secrétariat communal.

## Secrétariat communal:

Paul REISER, secrétaire communal 390 133 220

Daniel JOST 390 133 223

Michel HENGESCH 390 133 222

Alexander DJOGOVIC 390 133 212

## Population, Etat civil:

Viviane SCHEUER, coordinatrice guichet 390 133 203

Tammy SCHMITZ 390 133 204

Edmée GILLES 390 133 201

## Recette communale:

Christiane LUDES, receveur communal 390 133 211

## Service technique:

Paulo PATRICIO, préposé 390 133 230

Jean MARX 390 133 234

Cédric PICARD 390 133 231

Claude REMESCH 390 133 244

Permanence 24 / 24: 390 133 233

## Ecoles:

Précoce Hobscheid 390 133 451

Précoce Tuntange 236 383 79

École Préscolaire, Hobscheid 390 133 450

École Préscolaire, Tuntange 266 117 1

École Primaire «Vir Wëller», Eischen 390 133 400

École Primaire Tuntange:

• cycle 2 266 117 1

• cycle 3 308 611 1

• cycle 4 261 046 1

## Structures d'accueil pour enfants:

Crèche Hobscheid 390 133 370

Crèche Tuntange 266 115 33

Maison Relais Préscolaire, Hobscheid 390 133 351

Maison Relais Primaire, Eischen 390 133 301

Maison Relais, Tuntange 266 135 77

## Autres institutions:

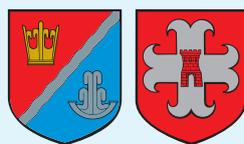
Office Social Régional Steinfort 263 056 38

Maison des Générations, Hobscheid 390 133 501

Maison des Jeunes, Eischen 390 133 611

# BULLETIN COMMUNAL

01/2018



GEMENG  
HABSCHT

Administration Communale de Habscht

[commune@habscht.lu](mailto:commune@habscht.lu) | [www.habscht.lu](http://www.habscht.lu) | [www.facebook.com/gemeng.habscht](https://www.facebook.com/gemeng.habscht)

Tél.: 390 133 1 | Fax: 390 133 229